ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет народного хозяйства»

Факультет иностранных языков

ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ

45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 0D8142F19CA901112FC315F43B93C341
Владелец: Бучаев Ахмед Гамидович
Действителен: с 19.05.2022 до 12.08.2023

Махачкала-2022

Дисциплина «Философия»
Цель изучения дисциплины

Целью дисциплины «Философия» является развитие устойчивых знаний общечеловеческих ценностей, формирование навыков планирования своей деятельности с учетом культурного релятивизма и этическими нормами.

В задачи преподавания дисциплины входят:

– формирование умений применять эти знания в учебной, профессиональной, общественной и повседневной деятельности;

- формирование способности критического мышления;

- формирование навыков логического мышления, ведения учебных, профессиональных, научных дискуссий.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	Формулировка компетенции
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и формулировка компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результатыобучения по дисциплине***
УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для	**УК-1.1**Анализирует пути решения проблем мировоззренческого, нравственного и личностного характера на основе использования основных философских идей и категорий в их историческом развитии и социально-	**Знать:** основные разделы и направления философии; **Уметь:** анализировать и оценивать социальную информацию с учетом ценностно-смысловых ориентации различных социальных, групп;

решения поставленных задач	культурном контексте	**Владеть:** навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии и полемики
	УК- 1.2 При обработке информации отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок, формирует собственные мнения и суждения, аргументирует свои выводы, в том числе с применением философского понятийного аппарата	**Знать:** основные философские категории и проблемы человеческого бытия **Уметь:** применять основные философские понятия и категории, закономерности развития природы, общества и мышления **Владеть:** навыками аргументации и способностью выдвигать гипотезы
УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	**УК-5.1**.Интерпретирует проблемы современности в контексте мирового исторического развития, с позиций этики и философских знаний	**Знать:** специфику восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах **Уметь:** воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах **Владеть:** навыками применения и учета особенностей восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

	УК-5.2. Учитывает при социальном и профессиональном общении историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения	**Знать:** основы и принципы межкультурного взаимодействия в зависимости от социально исторического, этического и философского контекста развития обществ **Уметь:** применять основные научные категории гуманитарного знания **Владеть:** Навыками анализа Социокультурных явлений и процессов, опираясь на знания философских учений и концепций

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.О.01 «Философия» относится к обязательной части Блока 1. Дисциплины (модули) учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), **составляет** - 48 часов,

в том числе:

на занятия лекционного типа - 32ч.

на занятия семинарского типа - 16

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу составляет - 33 ч.

Форма промежуточной аттестации – экзамен – 27ч.

Содержание дисциплины

Тема 1. Философия, ее предмет, структура и роль в культуре

Тема 2. Основные этапы и направления развития философии

Тема 3. Философия средних веков и эпохи Возрождения

Тема 4. Философия Нового времени и Просвещения
Тема 5. Классическая немецкая философия.
Тема 6. Современная философия
Тема 7. Картины мира. Философские учения о бытии и формах существования материального мира
Тема 8. Концепции развития. Связи и закономерности бытия.
Тема 9. Природа, человек, общество
Тема 10. Общество как целостная система, его структура
Тема 11. Человек и исторический процесс. Движущие силы и субъекты социального развития.
Тема 12. Человек, его ценности и смысл бытия.
Тема 13. Проблема сознания в философии
Тема 14. Познание, творчество, практика.
Тема 15. Научное познание.
Тема 16. Будущее человечества

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана д.ф.н., профессором кафедры гуманитарных дисциплин Манаповой В.Э.

Дисциплина «История» (история России, всеобщая история)

Цели изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины «История» (история России, всеобщая история)» является формирование у обучающихся способности анализировать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом контексте, анализировать основные этапы и закономерности развития общества.

Задачами освоения дисциплины являются:

– выработка навыков анализа социокультурных различий социальных групп, с опорой на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории;

– формирование комплексного знания о культурно - историческом своеобразии России, её месте в мировой цивилизации; современных тенденций исторического развития России с учетом геополитической обстановки

– формирование гражданской позиции;

– воспитание нравственности, гражданственности, патриотизма и уважения к социокультурным традициям своего Отечества.

–

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Обучающийся должен:

Знать:

– основные исторические факты, события и явления из истории России и стран мира, проблемысовременности в контексте мирового исторического развития;

– историческое наследие, отражающее социокультурные традиции различных социальныхгрупп, этносов и конфессий

Уметь:

– выявлять тенденции развития России и стран мира на конкретных исторических этапах;

– выявлять влияние социокультурных традиций на процессы межкультурного взаимодействия;

Владеть:

– навыками работы с источниками

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	Формулировка компетенции
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
УК-5	УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие обществав социально-историческом, этическом и философском контекстах

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «История» (история России, всеобщая история) относится к обязательнойчасти Блока 1 «Дисциплины (модули)» Б1.О.02 учебного плана по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика, профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 4 зачетных единиц (144 часа)

Очная форма обучения

Количествоакадемических часов, выделенных на контактную работу обучающихся спедагогическим работником (по видам учебных занятий), составляет 68 часов,
в том числе:
на занятия лекционного типа –
34 ч. на занятия практического
типа –34 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихсясоставляет – 49 ч.

Форма промежуточной аттестации: экзамен – 27 ч.

Содержание дисциплины Тема 1. Место истории в системе социально-гуманитарных наук.

Тема 2. Особенности становления государственности в России и мире. Возникновение Древнерусского государства (IX-X вв).

Тема 3. Средневековье как стадия исторического процесса в Западной Европе, на Востоке и в России.

Тема 4. Страны Европы в XIV-XV вв. Объединительные процессы на Руси.

Тема 5. Россия XVI-XVII в веках в контексте развития европейской цивилизации.

Тема 6. XVIII век в западноевропейской и российской истории: модернизация и просвещение. Особенности российской модернизации

Тема 7. Россия и Европа на рубеже X1X-XX вв.

Тема 8. Российская государственность на переломе: (конец XIX – первая треть XX в). Российские революции: причины, этапы, итоги.

Тема 9. Россия и мир в Первой мировой войне.

Тема 10. Социально-экономическое и политическое развитие СССР в 20 – 30-е гг. Сталинизм как историческое явление

Тема 11. Особенности международных отношений в конце 20-х - в 30-е годы XX века.

Тема 12. Вторая мировая война. Коренной перелом в ходе войны

Тема 13. СССР в годы Великой Отечественной войны (1941 – 1945).

Тема 14. СССР и послевоенный мир (1945 -1985 гг.)

Тема 15. «Перестройка» и распад СССР. Становление новой России

Тема 16. Россия в 90 -е гг. XX в. Либеральная концепция российских реформ: переход к рынку, формирование гражданского общества и правового государства

Тема 17. Россия и мир в XXI веке.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана д.и.н., доцентом кафедры гуманитарных дисциплин Мутиевой О.С.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (китайский язык)»

Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практический курс второго иностранногоязыка» (китайский язык) являются:

- привить навыки правильного произношения;
- дать прочные знания основ грамматики;
- выработать языковые компетенции: научить писать и говорить, используя лексику, грамматические формы и конструкции немецкого языка в пределах пройденной тематики;
- подвести к чтению немецкой литературы в оригинале.

В задачи учебной дисциплины входит:

- научить обучающихся употреблять и распознавать грамматические явления вречи;
- уметь кратко пересказывать прочитанный или прослушанный, художественный или публицистический текст;
- объяснять фонетические явления, пользоваться транскрипцией;
- объяснять образование, значение и употребление лексических игрaмматических явлений;
- адекватно реализовывать коммуникативное намерение в соответствие сязыковой нормой;
- читать оригинальную художественную литературу и тексты обиходно-бытового и общественно политического характера;
- анализировать текст, дать основную идею текста и выразить свое отношение кпрочитанной информации.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-3	способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4	способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и формулировка компетенции	*Код и наименование индикатора достижения компетенции*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине*
ОПК-3: способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	**ОПК-3.1** Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	**Знать:** - особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; - приемы и способы лексического, грамматического и стилистического выделения релевантной информации в тексте. **Уметь:** - подобрать лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли на русском и изучаемом иностранном языке; - выделить релевантную информацию в тексте с помощью лексических, грамматических и стилистических средств на русском и изучаемом иностранном языке. **Владеть:** - лексическими, грамматическими и стилистическими средствами выражения мысли; - навыками свободного адекватного использования языковых средств с целью выделения релевантной информации при выражении своей мысли на изучаемом языке.

	ОПК-3.2 Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания	**Знать:** - элементы структуры текста; - основные способы выражения семантической связи и коммуникативных отношений в тексте; - способы обеспечения преемственности между частями высказывания композиционными элементами. **Уметь:** - проводить структурный анализ текста; - распознавать смысл высказывания через семантический анализ фрагментов текста; - учитывать коммуникативные отношения между структурными частями текста; - обеспечивать преемственность композиционных элементов текста, связывая их в единое целое. **Владеть:** - основными особенностями различных регистров коммуникации; - композиционно-речевыми и этикетными формулами, используемыми в устной и письменной коммуникации; - умениями осуществлять прагмалингвистическую организацию устной и письменной коммуникации.
ОПК-4: способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей,	**ОПК-4.2** Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и	**Знать:** - социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. **Уметь:** - подобрать лексические, грамматические и стилистические

так и профессиональной сферах общения	письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации	средства выражения мысли, этикетные формулы на русском и изучаемом иностранном языке. **Владеть:** - навыками свободного адекватного использования моделей социальных ситуаций и этикетных формул с целью осуществления межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.О.04 «Практический курс второго иностранного языка» (китайский язык) относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 28 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 396часов.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 504 часов.

Форма промежуточной аттестации:

3 семестр – экзамен, 27 ч.

4 семестр – экзамен, 27 ч.

5 семестр – экзамен, 27 ч.

6 семестр – экзамен, 27 ч.

Содержание дисциплины

Тема 1. Вводный курс. Грамматика.

Тема 2. Лексика: личные местоимения китайского языка.

Тема 3. Фонетика: согласные z, zh, r; особая финаль I; согласные j, q, x;

Тема 4. Грамматика: указательные, притяжательные и вопросительные местоимения 那 nà,这 zhè, 哪 nǎ; Иероглифика.

Тема 5. Лексика.

Тема 6. Фонетика: сложные финали с медиалью –i-; сложные финали с медиалью –i- (серия e) гласный ű; сложные финали с медиалью – ű-; слог er; эризованные финали.

Тема 7. Иероглифика: структурные типы иероглифов: монограмма; гетерограмма и идеограмма; фоноидеограмма.

Тема 8. Грамматика: сложное определение и правила его оформления суффиксомde; отрицание bù.

Тема 9. Модальные глаголы 想，要; вопросительная форма 为什么，做什么?.

Тема 10. Фонетика: эризованные финали; простая и сложная эризация; тональныерисунки двусложных сочетаний.

Тема 11. Иероглифика: структурные типы иероглифов; принципы сокращенияиероглифов.

Тема 12. Модальные глаголы со значением «мочь» 能, 可以, 会.

Тема 13. Фонетика: ритм, ритмические группы и способы их выделения.

Тема 14. Грамматика: альтернативный вопрос и союз 还是.

Тема 15. Фонетика: отработка навыков произношение

Тема 16. Грамматика: две формы качественных прилагательных и их употребление; степени качества и наречия 很，最，太.

Тема 17. Иероглифика: сокращенные иероглифы; новые иероглифы урока.

Тема 18. Фонетика: отработка носового произношения.

Тема 19. Грамматика: прямое дополнение; удвоение глагола; употреблениесуществительных без счетных слов.

Тема 20. Фонетика: отработка произношения с «in, ing» Иероглифика:сокращенные иероглифы; новые иероглифы урока.

Тема 21. Грамматика: обстоятельство места в предложении с глагольнымсказуемым; грамматические функции слов 多 и 少; наречие 只

Тема 22. Фонетика: упражнения на сравнение.

Тема 23. Грамматика: обозначение единиц времени; обстоятельство времени – обороты …以前, …以后, …的时候; прошедшее завершенное время.

Тема 24. Грамматика: конечная частица 了.

Тема 25. Фонетика: ритмообразующая роль предлога 不

Тема 26. Грамматика: глаголы направления движения; китайские глаголы «надеть» и «снять».

Тема 27. Грамматика: косвенное дополнение с предлогом 给; глагол 给 и предлог. 给;

Тема 28. Грамматика: косвенное дополнение с предлогами 对，替，跟; сравнительная конструкция с предлогом 比;

Тема 29. Грамматика: пассивный оборот

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» Тулышевой А.А.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» (немецкий язык)

Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» (немецкий язык) являются:

- привить навыки правильного произношения;
- дать прочные знания основ грамматики;
- выработать языковые компетенции: научить писать и говорить, используя лексику, грамматические формы и конструкции немецкого языка в пределах пройденной тематики;
- подвести к чтению немецкой литературы в оригинале.

В задачи учебной дисциплины входит:

- научить обучающихся употреблять и распознавать грамматические явления в речи;
- уметь кратко пересказывать прочитанный или прослушанный, художественный или публицистический текст;
- объяснять фонетические явления, пользоваться транскрипцией;
- объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений;
- адекватно реализовывать коммуникативное намерение в соответствие с языковой нормой;
- читать оригинальную художественную литературу и тексты обиходно-бытового и общественно политического характера;
- анализировать текст, дать основную идею текста и выразить свое отношение к прочитанной информации.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	***Формулировка / Наименование компетенций***
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменныетексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так ипрофессиональной сферах общения

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине компетенции***
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальнойи неофициальной сферах общения	**3.1** Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	**Знать:** - коммуникативные цели высказывания **Уметь:** - выявлять релевантную информацию; - адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. **Владеть:** - корректной передачей семантическойинформации; - стилистической и культурной коннотацией языковыхединиц, используемых в устной и письменной коммуникации.

	3.2 Адекватно использует лексико-грамматические и фонетическ иесредства организации целоготекста с соблюдением семантической, коммуникативно й иструктурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.	**Знать:** - элементы структуры текста; - основные способы выражения семантической связи в тексте; - основные способы выражения коммуникативных отношений втексте; - способы обеспечения преемственностимежду частями высказывания композиционными элементами **Уметь:** - осуществлять реферирование русского и иноязычного текста; - проводить структурный анализ текста; - распознавать смысл высказывания через семантический анализ фрагментов текста; - учитывать при реферировании коммуникативные отношения между структурными частями текста; - обеспечивать преемственность композиционных элементов текста,связывая их в единое целое. **Владеть:** - основными особенностями различныхрегистров коммуникации; - композиционно-речевыми и этикетными формулами, используемыми вустной и письменной коммуникации; - умениями осуществлять

		прагмалингвистическую организациюустной и письменной коммуникации.
ОПК-4	**4.2** Корректно	**<u>Знать:</u>**

Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.	- навыки свободного адекватного использования языковых средств с целью выделения релевантной информации при выражении своей мысли на изучаемом языке. - **Уметь:** - подбирать лексические, грамматические истилистические средства выражения мысли на русском иизучаемом иностранном языке; - выделять релевантную информацию втексте с помощью лексических, грамматических и стилистических средств на русском и изучаемом иностранномязыке. **Владеть:** - лексическими, грамматическими и стилистическими средствами выражениямысли; - приемами и способами лексического,грамматического и стилистического выделения релевантной информации в тексте

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.О.04 «Практический курс второго иностранного языка» (немецкий язык) относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 28 зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 396 часов (практические занятия – 264 ч., лабораторные занятия – 132 ч.).

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 504 часа.

Формы промежуточной аттестации:

3 семестр – экзамен, 27 ч.

4 семестр – экзамен, 27 ч.
5 семестр – экзамен, 27 ч.
6 семестр – экзамен, 27 ч.

Содержание дисциплины:

I. Фонетика: гласные, согласные.
II. Einfache Sätze.
III. Hilfsverben
IV. Modalverben
V. Steigerungsstufen
VI. Zeitformen
VII. Passiv
VIII. Lesetexte

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры иностранных языков Курбайтаевой А.А.

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности»

Цель изучения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» — формирование у студентов готовности к практическому использованию средств защитыи приемов первой помощи в условиях ЧС и культуры безопасности, представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной деятельности с требованиями к безопасности и защищенности человека.

Задачи дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»:

1. Дать студентам теоретические знания и практические навыки, необходимыедля:
   - создания комфортного (нормативного) состояния среды обитания в зонах трудовой деятельности и отдыха человека;
   - идентификации негативных факторов ЧС природного, техногенного, биологического и социального происхождения;
   - выбора и применения способов и средств защиты человека от негативных факторов и возможных последствий ЧС;
   - прогнозирования развития негативных воздействий факторов ЧС на окружающую среду и человека, и оценки последствий их воздействия.
2. Обучить приемам первой помощи для сохранения жизни и здоровья пострадавших в ЧС.
3. Формирование культуры безопасности, готовности и способности принимать рациональные решения по защите и оказанию первой помощи в условиях ЧС мирного и военного времени.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения Дисциплины

Код компетенции	Формулировка компетенции
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения при- родной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и формулировка компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)***

УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	**УК-8.1.** Идентифицирует угрозы (опасности) природного и техногенного происхождения для обеспечения безопасных условий жизнедеятельности человека, в том числе угроз возникновения чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	**Знать**: основные техносферные опасности, их свойства и характеристики, характер воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду. **Уметь:** идентифицировать основные опасности среды обитания человека, оценивать риск их реализации, выбирать методы защиты от опасностей применительно к сфере своей профессиональной деятельности и способы обеспечения комфортных условий жизнедеятельности. **Владеть:** понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности; навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности, охраны труда и защиты окружающей среды.
	УК-8.2. Выбирает методы защиты человека от угроз (опасностей) природного, техногенного характера; для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числепри угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	**Знать:** нормативно-технические и организационные основы обеспечения охраны труда ибезопасности жизнедеятельности. **Уметь:** принимать решения по целесообразным действиям в ЧС, военных конфликтах; распознавать жизненные нарушения при неотложных состояниях и травмах. **Владеть:** необходимыми действиями по обеспечению безопасности в повседневной жизни и в условиях чрезвычайных ситуаций, военных конфликтах.

	УК-8.3. Выбирает правила поведения при возникновении чрезвычайной ситуации природного, техногенного происхождения, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	**Знать**: анатомо-физиологические последствия воздействия на человека травмирующих, вредных и поражающих факторов и приемы первой помощи; методы защиты населения при ЧС. **Уметь:** обеспечивать безопасность жизнедеятельности при осуществлении профессиональной деятельности и защите окружающей среды. **Владеть:** основными методами защиты производственного персонала и населения при возникновении ЧС и военных конфликтов.
	УК-8.4. Оказывает первую помощь пострадавшему	**Знать**: действия по обеспечению безопасности в повседневной жизни и в условиях чрезвычайных ситуаций, военных конфликтах. **Уметь:** предпринимать необходимые действия по обеспечению безопасности в повседневной жизни и в условиях чрезвычайных ситуаций, военных конфликтах. **Владеть:** приемами оказания первой помощи пострадавшим в ЧС и экстремальных ситуациях; способами и технологиями защитыв чрезвычайных ситуациях; приемами и способами использования индивидуальных средств защиты в ЧС и военных конфликтах.

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» Б1.0.05 учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как основы безопасности жизнедеятельности, химия, математика, физика, биология.

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 32 часа, втом числе:

на занятия лекционного типа – 16
ч.практического типа – 16 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 40 ч.

Форма промежуточной аттестации: 2 семестр-зачет

Содержание дисциплины

Тема 1. Теоретические основы и основные понятия и определения дисциплины «Безопасности жизнедеятельности».

Тема 2. Основы физиологии труда. Микроклимат и комфортные условия жизнедеятельности.

Тема 3. Вредные факторы производственной среды. Методы и средства обеспечения безопасности жизнедеятельности и охраны труда.

Тема 4. Электромагнитные поля (ЭМП) и ионизирующие излучения.

Защитные мероприятия и способы оказания первой помощи.

Тема 5. Электробезопасность. Защитные мероприятия и способы оказания первой помощи.

Тема 6. Пожарная безопасность. Защитные мероприятия и способы оказания первой помощи.

Тема 7. Безопасность жизнедеятельности в условиях чрезвычайных ситуаций мирного и военного времени. Оказание первой помощи пострадавшим в ЧС.

Тема 8. Правовые, нормативно-технические, организационные основы обеспечения охраны труда, БЖД, техники безопасности. Международное сотрудничество в области БЖД.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.б.н., доцентом кафедры естественнонаучных дисциплин Халимбековой А.М.

Аннотация рабочей программы дисциплины «Физическая культура и спорт»

Цель изучения дисциплины

Цель освоения дисциплины - формирование физической культуры личности. Предметом изучения данной дисциплины являются основные понятия и принципы физической культуры, её методологические основы, умения и навыки выполнения основных двигательных действий, развитие физических качеств, обучение методике разработки комплексов упражнений для развития физических качеств.

Для достижения поставленной цели предусматривается решение следующих задач:

- формирование навыков межличностного общения в коллективе, толерантного восприятия социальных, этнических и культурных различий;
- формирование способности к поддержанию должного уровня физической подготовленности для полноценной деятельности;
- формирование у студентов мотивационно-ценностного отношения к здоровью и занятиям физкультурно-спортивной деятельностью;
- освоение системой знаний о социально-биологических, психолого-педагогических основах физической культуры;
- овладение системой методических умений, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, развитие и совершенствование двигательных умений и психофизических качеств, необходимых в профессиональной деятельности;
- приобретение опыта использования методико-практических знаний для самосовершенствования.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Обучающийся должен:

Знать:

- нормы здорового образа жизни и роль физической культуры в достиженииипрофессиональных успехов;
- параметры физических и интеллектуальных затрат по достижению успехов визбранной профессии;
- свой организм и быть чутким к его запросам.

Уметь:

- поддерживать уровень физической готовности для успешного карьерного роста;

- выбирать здоровьесберегающие технологии для реализации себя в избраннойпрофессии;

- критически соизмерять показатели физического развития и физической готовности.

Владеть:

- навыками здорового образа жизни и следовать им в повседневной жизни;

- ментальными и физическими навыками повседневного поддержания здорового образа жизни;

- навыками здорового образа жизни, постоянно мотивировать их и превратить впривычку.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
УК - 7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Физическая культура и спорт» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». Является обязательным разделом образования и направлена на формирование физической культуры личности обучаемого, подготовку к социально-профессиональной деятельности, сохранение и укрепление здоровья.

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученныев общеобразовательной школе по физической культуре, истории и ОБЖ.

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 66 часов, в том числе:

на занятия семинарского типа – 66 ч.

Количество часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 6 ч.

Форма промежуточной аттестации:

1 семестр - зачет.

2 семестр - зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.

Тема 2. Возможность и условия коррекции физического развития, телосложения, двигательной и функциональной подготовленности средствами физической культуры и спорта в студенческом возрасте

Тема 3. Социально-биологические основы физической культуры.

Тема 4. Основы здорового образа жизни студента. Роль физической культуры в обеспечении здоровья.

Тема 5. Диагностика и самодиагностика занимающихся физическими упражнениямии спортом

Тема 6. Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.

Тема 7. Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания.

Тема 8. Студенческий спорт. Выбор видов спорта, особенности занятий избранным видом спорта

Тема 9. Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений.

Тема 10. Спортивные и подвижные игры. История становления и развития Олимпийского движения

Тема 11. Особенности режимов питания, распорядка дня, противодействия неблагоприятным факторам среды вредным привычкам при занятиях физической культурой и спортом

Тема 12. Критерии эффективности здорового образа жизни.

Тема 13. Реабилитация в физкультурно-спортивной и профессиональной деятельности.

Тема 14. Профессионально-прикладная физическая подготовка (ППФП) студентов

Тема 15. Самоконтроль студентов, занимающихся физическими упражнениями испортом.

Тема 16. Восстановительные процессы в физической культуре и спорте.

Тема 17. Массовые физкультурно-спортивные мероприятия. Правила поведениястудентов-болельщиков на соревнованиях. Воспитание толерантности.

Тема 18. Основы методики проведения самостоятельных занятий физическими упражнениями.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателемкафедры физической культуры Ибрагимовой О.А.

Аннотация рабочей программы
Дисциплина «Русский язык и культура речи»

Цель изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Русский язык и культура речи» является - ознакомление с современными нормами устной и письменной речи, выработка способности к анализу и обобщению информации;

- углубление знаний обучающихся по практической грамматике, что в совокупности обеспечит более высокий уровень владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания;
- расширение общегуманитарного кругозора, опирающегося на владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; определенным лексическим минимумом в соответствии с будущей профессией; на осуществление межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Обучающийся должен:

знать:

формы, виды устной и письменной речи для коммуникации на русском и иностранном(-ых) языке(-ах); нормы деловой переписки, особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на русском и иностранном языке. **уметь:**

использовать языковые средства для достижения профессиональных целей; осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа, соблюдать нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические, стилистические нормы.

владеть:

навыками построения эффективной коммуникации на русском и иностранном языке; способностью различать официальный и неофициальный, нейтральный регистры общения в русском и иностранном языках как в устной, так и письменной форме; применять уместные

речевые этикетные формулы в письменной и устной коммуникации.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Русский язык и культура речи» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

УК	УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке РФ и иностранном(-ых) языке(-ах)

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Русский язык и культура речи» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» Б1. Б.04 учебного плана направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоёмкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 4 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 66 часов, в том числе:

на занятия семинарского типа – 66 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 51 ч.

Формы промежуточной аттестации:

1семестр - зачет.

2семестр –

экзамен, 27 ч.

Содержание дисциплины

Тема 1. Язык и речь. Функции языка и речи. Культура речи.

Русский язык как способ существования русского национального мышления и русскойкультуры. Русский язык как знаковая система передачи информации, требующая дальнейшего совершенствования на новом этапе развития цивилизации.

Тема 2. Норма, её роль в становлении и развитии литературного языка. Понятие нормы. Характерные особенности нормы литературного языка. Признаки нормы. Основные типы норм. Равноправные и неравноправные варианты норм. Способы нормирования русского литературного языка. Виды и причины языковых ошибок и коммуникативных.

Тема 3. Коммуникативные качества речи. Правильность речи. Богатство, чистота, уместность, логичность речи.

Тема 4. Акцентологическая норма. Особенности ударения в разных частях речи. **Орфоэпическая норма.** Правильность произношения отдельных звукосочетаний и грамматических форм. Правильность произношения иноязычных слов.

Тема 5. **Нормы в морфологии.** Причины вариантности в формах

слова. Употребление форм слова и функциональные особенности морфологических вариантов. **Имя существительное.** Определение грамматического рода аббревиатур. Колебания в падежных формах.

Имя прилагательное. Склоняемые и несклоняемые прилагательные. Полные - краткие имена прилагательные. Употребление степеней сравнения прилагательных. Особенности функционирования морфологических категорий прилагательных. **Имя числительное**. Склонение числительных. Связь числительных с существительными. Употребление дробных числительных. Предложно- падежные формы числительных; сочетание числительных с предлогом по. **Местоимение. Глагол**. Спряжение глагола. Неизменяемые глаголы и сила грамматической аналогии. Особенности употребления различных форм глагола.

Тема 6. Словообразовательные нормы литературного языка.

Тема 7. Орфографические нормы литературного языка.

Тема 8. Лексическая норма. Виды многословия. Причины неправильного выбора слов. Лексико-фразеологическое богатство речи.

Тема 9. Фразеологические нормы литературного языка.

Тема 10. Синтаксические нормы. Вариантность в форме управления.

Вариантность в форме согласования. Колебания в употреблении предлогов.

Тема 11. Пунктуационные нормы.

Понятие пунктуационной нормы. Знаки препинания: обязательные ифакультативные.

Трудные случаи в системе норм пунктуации.

Тема 12. Функциональные стили современного русского языка

1. Понятие функционального стиля речи. 2. Книжные стили: научный, публицистический, официально-деловой, художественный. Разговорный стиль.

3. Стилистическая дифференциация языковых средств. Стилистическаяокраска слова.

4. Эмоциональная окраска слова: положительная, отрицательная,нейтральная.

Тема 13. **Разговорный стиль и разговорная речь.** Коммуникативно-прагматические и лингвистические характеристики разговорной речи.

Тема 14. Этические нормы речевой культуры.

1. Что такое «речевой этикет»

2. Факторы, определяющие формирование речевого этикета и его использование.

Формулы речевого этикета.

Тема 15. **Ораторское искусство.** Построение и подготовка публичной речи.Виды публичной речи.

Тема 16. Типы речи: описание, повествование, рассуждение.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.ф.н., доцентом кафедры «Теория и практика перевода» Кислицкой С.С.

Дисциплина «Древние языки и культуры»

Цель изучения дисциплины

Целями изучения дисциплины «Древние языки и культуры» являются:

- подготовка высококвалифицированных специалистов, формирование у нихбазы для самосовершенствования в области языка;

- раскрыть особенности изучения древних языков и культур;

- проводить анализ языковых феноменов;

сформировать представление у студентов о последовательностиизменений в европейских языках;

-сформировать навыки перевода древнего текста.

В задачи учебной дисциплины входит охарактеризовать особенности профессиональной деятельности преподавателя; ознакомить с основными формами организации учебной работы в вузе; раскрыть теоретические и методические особенности проведения лекций и семинарских занятий; воспитание интереса к изучению древних языков.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательныхявлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	**ОПК-1.1.** Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	**Знать:** - цели, предмет и объект дисциплины; - содержание основных разделов науки о языке; - основные законы строения, развития и функционирования языка; Уметь: - адекватно применять понятийный аппарат изучаемой дисциплины; -использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; Владеть: - системой лингвистических знаний, в том числе: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений изакономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.В.ОД.4 «Древние языки и культуры» относится к вариативной части гуманитарного цикла основной образовательной программы бакалавриата для профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Стилистика русского языка», «Зарубежная литература», «Введение в языкознание», «Латинский язык».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет ***2 зачетные единицы.***

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 72 ***часа***, в том числе:

лекционного типа - ***17 часов;***

семинарского типа - ***17 часов;***

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся - ***38 часов.***

Формы промежуточной аттестации:

1 семестр – зачет

2 семестр - зачет

Содержание дисциплины

Тема 1. 1Древние языки

Тема 2. Древнеанглийский язык

Тема 3. Индоевропейские языки

Тема 4. Письмо как знаковая система

Тема 5. История древнегреческого языка и его письменности

Тема 6. Древнеегипетский язык

Тема 7. Старославянский язык

Тема 8. Латинский язык

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры иностранных языков Тимировой З.И.

Дисциплина «Введение в информационные технологии»

Цели и задачи изучения дисциплины

Цель изучения данной дисциплины - подготовка студентов к эффективному использованию компьютера как средства получения, обработки и управления информацией в профессиональной деятельности. При этом основное внимание обращается следующим задачам:

- Формирование фундамента современной информационной культуры;
- Изучение и приобретение навыков работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- Применение программных средств общего назначения;
- Практическое владение новыми информационными технологиями, современными методами сбора, хранения и обработки информации в сфереего профессиональной деятельности.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения за- дач профессиональной деятельности.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	**ОПК 6.1**.-Выбирает и использует современные информационно-коммуникационные технологии и средства для решения профессиональных задач	**Знать:** - процессы, методы поиска, сбора, хранения, обработки, представления, распространения информации и способы осуществления таких процессов и методов (информационные технологии) - современные инструментальные среды, программно-технические платформы и программные средства, в том числе отечественного производства, используемые для решения задач профессиональной деятельности, и принципы ихработы. **Уметь:** выбирать и использовать современные информационно- коммуникационные и интеллектуальные технологии, инструментальные среды, программно-технические платформы и программные средства, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности; - анализировать профессиональные задачи, выбирать и использовать подходящие ИТ-решения **Владеть:** - навыками работы с лежащими в основе ИТ-решений данными; - навыками применения современных информационно- коммуникационных и интеллектуальных технологий, инструментальных сред, программно-технических платформ и программных средств, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности.-

Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина Б1.О.10 «Введение в информационные технологии» относится к дисциплинам обязательной части учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе.

В свою очередь, изучение дисциплины «Введение в информационные технологии» является необходимой основой для освоения таких дисциплин, как «Системы искусственного интеллекта», «Информационные технологии в профессиональной деятельности», «Цифровая экономика».

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 7 зачетных единиц.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 136 часов, в том числе:
на занятия лекционного типа - 17 ч.
на лабораторные занятия – 68 ч.
на практические занятия– 51 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 89 ч.

Формы промежуточной аттестации:

1 семестр – экзамен, 27 ч.

2 семестр – зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Введение. Информация и информатика. Основные задачи учебной дисциплины. Основные понятия: информация, информатизация, информационные технологии.

Тема 2. Системы счисления. Алгебра логики. Кодирование и измерение информации.

Тема 3. Обобщенная структурная схема ЭВМ. Процессор и оперативная память. Принцип автоматической обработки информации в ЭВМ. Основные технические характеристики ЭВМ.

Тема 4. Назначение, состав и структура программного обеспечения. Общая характеристика языков программирования, области их применения.

Тема 5. Компиляторы и интерпретаторы. Системы программирования. Технологии разработки программ. Основы структурного программирования. Базовые управляющие конструкции.

Тема 6. Вычислительные комплексы и сети. Локальные сети. Структура вычислительных сетей. Виды топологии сети. Глобальная сеть. Сетевые протоколы. Доменные имена. Основные сервисы глобальной сети.

Тема 7. Базы данных. Типы баз данных. Структура базы данных. Требования к базам данных. Реляционные модели данных. Типы отношений. Нормализация отношений.

Тема 8. Взаимодействие пользователя с базой данных. Системы управления базами данных (СУБД). Основные функции СУБД. Знакомство с основными алгоритмами обработки информации. Их анализ и сравнение.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры информатики Рашидовой З.Д.

Дисциплина «Информационные технологии в профессиональной деятельности»

Цели и задачи изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются:

- приобретение навыков работы с компьютером как со средством получения, обработки и управления информацией;
- формирование умений решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной культуры с применением информационно-лингвистических технологий.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование способности использовать современные информационно-коммуникационные и интеллектуальные технологии, инструментальные среды, программно-технические платформы и программные средства, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности;
- овладение навыками использования в профессиональной деятельности базовых знаний в области информатики и современных информационных технологий.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-5	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	**ОПК 5.1**.- Выбирает соответствующие содержанию профессиональных задач современные информационные технологии и программное обеспечение	**Знать:** - процессы, методы поиска, сбора, хранения, обработки, представления, распространения информации и способы осуществления таких процессов и методов (информационные технологии) - современные инструментальные среды, программно-технические платформы и программные средства, в том числе отечественного производства, используемые для решения задач-

		профессиональной деятельности, и принципиых работы. **Уметь:** - выбирать и использовать современные информационно-коммуникационные и интеллектуальные технологии, инструментальные среды, программно- технические платформы и программные средства, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности; - анализировать профессиональные задачи, выбирать и использовать подходящие ИТ-решения **Владеть:** - навыками работы с лежащими в основе ИТ-решений данными; - навыками применения современных информационно- коммуникационных и интеллектуальных технологий, инструментальных сред, программно-технических платформ и программных средств, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности.

	ОПК 5.2.-Обрабатывает данные с использованием информационных технологий для решения профессиональных задач	**Знать:** - методы использования программного обеспечения для решения конкретных лингвистических и переводческих задач и обучения иностранным языкам; - особенности электронных словарей и электронных ресурсов, направленных на повышение эффективности работы лингвиста / переводчика. **Уметь:** - работать в переводных словарях, энциклопедиях, лингвистических корпусах; - отбирать и комбинировать наиболее эффективные методы использования электронных ресурсов для решения лингвистических задач при максимальной автоматизации рабочего места лингвиста / переводчика. **Владеть:** - навыками сравнения и оценивания программного обеспечения для решения лингвистических задач и обучения иностранным языкам; - навыками организации информационно-поисковой деятельности, направлен-

		ной на совершенствование профессиональных умений в области перевода иобучения иностранным языкам.

Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина Б1.0.20. «Информационные технологии в профессиональной деятельности» относится к обязательной части учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в средней общеобразовательной школе в рамках таких предметов, как математика, информатика, английский язык, а также дисциплины «Введение в информационные технологии».

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 34 часа, в том числе:

на занятия лекционного типа - 17 ч. на практические занятия– 17 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 38 ч.

Формы промежуточной аттестации:

3 семестр – зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Основные составляющие информационных технологий. Информационные технологии в обработке текстов. Основные понятия прикладной лингвистики. Модели. Моделирование. Лингвистические модели.

Тема 2. Основные направления использования информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста.

Тема 3. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Интернет-ресурсы в профессиональной деятельности лингвиста. Обработка текстов на естественном языке. Системы автоматического реферирования и аннотирования текстов.

Тема 4. Использование ИКТ в системе дистанционного образования и в самообразовании гуманитария. Дистанционное образование. Образовательные порталы. Сайты и социальные сети. Видеоконференции и вебинары. Вэб-квесты и сетевые проекты.

Тема 5. ПО и ресурсы, составляющие профессиональный переводчика.

Электронные словари, энциклопедии и справочники.

Тема 6. ИТ в обучении языкам.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры информатики Рашидовой З.Д.

Дисциплина «Системы искусственного интеллекта»

Цели и задачи изучения дисциплины

Целью курса является знакомство с принципами построения и работы систем искусственного интеллекта и формирование умения применять их для решения задач профессиональной деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- ознакомить студента с базовыми понятиями в области ИИ;
- рассмотреть основные сферы применения интеллектуальных информационных систем;
- разобрать на практике работу интеллектуальных систем; определить роль лингвистики в приложениях ИИ;
- рассмотреть возможности использования интеллектуальных систем в обучении.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения за- дач профессиональной деятельности.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	**ОПК-6.2.** Понимает принципы построения и работы систем искусственного интеллекта и применяет их для решения задач профессиональной деятельности.	**Знать:** - принципы построения и работы систем искусственного интеллекта; - тенденции развития лингвистических ресурсов в сфере интеллектуальных информационных технологий; - способы представления знаний. **Уметь:**

		- разрабатывать базы знаний,
		соответствующие методу и модели знаний; - применять современные интеллектуальные системы в профессиональной деятельности. **Владеть:** - навыками работы со знаниями; - навыками использования систем искусственного интеллекта при постановке профессиональных задач

Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина Б1.О.21 «Системы искусственного интеллекта» относится к обязательной части учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся при изучении дисциплины «Введение в информационные технологии», а также в средней общеобразовательной школе в рамках таких дисциплин, как математика и информатика.

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 3 зачетные единицы

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 48 часов, в том числе:

на занятия лекционного типа - 32 ч. на практические занятия– 16 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 60 ч.

Форма промежуточной аттестации:
6 семестр – зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Основные понятия искусственного интеллекта. Этапы развития систем искусственного интеллекта. Проблематика задач искусственного интеллекта (ИИ). Основные направления исследований в области ИИ.

Тема 2. Моделирование эвристических методов. Биологическое направление ИИ. Генетические алгоритмы и их назначение. Нейроны и их моделирование.

Тема 3. Система знаний. Модели представления знаний: логические модели. Понятие о нечеткой логике. Модели представления знаний: фреймовая и продукционная. Семантические сети. Тезаурус и его использование в ИИ. Машинное представление знаний. Методы извлечения знаний.

Тема 4. Задача распознавания образов в ИИ. Лингвистический и геометрический подход. Задача распознавания образов в ИИ. Методы классификации. Методы кластеризации.

Тема 5. Понятие нейронной сети. Основные виды нейронных сетей и их использование в системах ИИ. Случайные сети. Байесовские сети и сети Петри. Обучение нейронной сети. Нейроподобные структуры.

Тема 6. Экспертные системы. Общая характеристика, структура и основные элементы экспертных систем. Интеллектуальные информационные ЭС. Понятие о ИАД. Классификация ЭС по назначению. Основные направления приложения ЭС. Классификация ЭС по методам построения.

Тема 7. Классификация компьютерных средств разработки систем ИИ. Роль программирования в развитии методов представления знаний. Агентные системы. Инженерия знаний. Метод мозгового штурма.

Тема 8. Внедрение систем машинного обучения в «отрасли». Инструменты искусственного интеллекта для анализа языка и текста. Информатика как наука и как вид практической деятельности.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана ст. преподавателем кафедры информатики Рашидовой З.Д.

Дисциплина «Цифровая экономика»

Цели и задачи изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины "Цифровая экономика" является формирование перспективного мышления в области передовых технологических и экономических способов организации человеческой деятельности на базе цифровых решений.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование представлений о содержании и масштабах цифровой экономики;
- знакомство со сквозными технологиями и их применением;
- развитие способностей по применению современных информационно-коммуникационных технологий и средств для решения задач профессиональной деятельности.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	**ОПК-6.1.** Выбирает и использует современные ин- формационно-коммуникационные техно-логии и средства для решения профессиональных за- дач	**Знать:** сущность цифровой экономики и образующих ее элементов; содержание государственной политики в сфере развития цифровых технологий; **Уметь:** анализировать текущее положение и тенденции развития цифровой экономики; применять теоретические знания в области цифровой экономики к решению профессиональных задач. **Владеть:** навыками применения теоретического знания в области цифровой экономики к решению профессиональных задач;

Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Дисциплина ФТД.03 «Цифровая экономика» относится к факультативным дисциплинам учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в рамках таких дисциплин, как «Введение в информационные технологии», «Основы экономики и финансовой грамотности», «Системы искусственного интеллекта».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 64 часа, в том числе:

на занятия лекционного типа - 32 ч. на практические занятия– 32 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 8 ч.

Форма промежуточной аттестации:

6 семестр – зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Цифровая экономика. Цели, задачи, базовые направления развития.

Тема 2. Основные технологические составляющие цифровой экономики.

Тема 3. Сквозные технологии как драйверы развития цифровой экономики

Организационные основы и структура цифровой экономики.

Тема 4. Функции государства и правовое обеспечение перехода к цифровой экономике. Государственное регулирование цифровой экономики.

Тема 5. Стратегия развития информационного общества в Российской Федерации и Программа - Цифровая экономика Российской Федерации

Тема 6. Перспективные направления и сервисы цифровой экономики.

Тема 7. Цифровая грамотность и безопасность. Анализ и управление рисками в сфере информационной безопасности Программно-аппаратные средства защиты информации. Цифровая подпись

Тема 8. Инноватизация – стратегическое направление развития цифровой экономики. Инновационная экономика: особенности и признаки в цифровой экономике

9. Инструменты коммуникации в цифровой экономике. Информационно-телекоммуникационная инфраструктура цифровой экономики.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры информатики Рашидовой З.Д.

Дисциплина «Лексикология»

Цель изучения дисциплины

Курс лексикологии ставит своей **целью** ознакомить студентов с современной системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; научить осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Курс предполагает развитие у студентов умения пользоваться соответствующим понятийным аппаратом частных дисциплин языкознания, методиками анализа основных структурных единиц, умение применять полученные знания на практике.

Задачи дисциплины:

- формирование умения работать с научной литературой;
- аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- овладеть фундаментальными теоретическими знаниями для успешного написания рефератов, курсовых и по актуальным направлениям лингвистики.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-1	Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных	**ОПК-1.1.** Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	**Знать:** - цели, предмет и объект дисциплины; - содержание основных разделов науки о языке; - основные законы строения, развития и функционирования

фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях Функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях		языка; **Уметь:** - адекватно применять понятийный аппарат изучаемой дисциплины - использовать полученные Знания в ходе последующего Изучения дисциплин лингвистического цикла; **Владеть:** - системой лингвистических знаний, в том числе: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений И закономерностей функционирования изучаемого Иностранного языка, его функциональных разновидностей

Место и роль дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.0.11 «Лексикология» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **6** ***зачетных единиц.***

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет ***99 часов***, в том числе:

на занятия лекционного типа - ***66 часов;***

на занятия семинарского типа - ***33 часа;***

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся - ***90 часов.***

Формы промежуточной аттестации:

3 семестр – зачет;

4 семестр – экзамен, **27 часов.**

Содержание дисциплины

Тема 1. Lexicology as a science
Тема 2. Functional stylistics
Тема 3. Neologisms
Тема 4. Semasiology
Тема 5. Polysemy
Тема 6. Homonyms
Тема 7. Synonyms
Тема 8. Word- building
Тема 9. Composition
Тема 10. Conversion
Тема 11. Abbreviation
Тема 12. Secondary ways of word-building
Тема 13. Phraseological units
Тема 14. Borrowings
Тема 15. British and American English
Тема 16. Lexicography

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры «Теория и практика перевода», Хангереевой А.Б.

Дисциплина «Стилистика английского языка»

Цели изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Стилистика английского языка» является ознакомление обучающихся с основным кругом стилистических категорий, с современными представлениями о коммуникативных и номинативных ресурсах языковой системы, о принципах выбора и использования языковых средств для передачи мыслей и чувств с целью достижения определенных прагматических результатов в различных условиях общения, а также обучение методам исследования всего комплекса разно-уровневых стилистических ресурсов и методам углубленного анализа и интерпретации речевых произведений и текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности с учетом особенностей коммуникативного акта, его прагматических и структурно-композиционных характеристик, когнитивных, культурологических и других факторов

В **задачи** учебной дисциплины входит формирование у обучающихся:

- умения пользоваться стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины;
- навыков научного подхода к работе над текстом, умения извлекать из текста основную информацию и излагать ее в соответствии с принципами определенной модели (функционального стиля, жанра) письменной и устной коммуникации;
- умения продуцировать устный последовательный перевод, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления как на уровне перевода отдельных предложений, так и на уровне целого текста (с точки зрения наиболее эффективного и уместного употребления стилистических ресурсов языка).

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-1.2	адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины, соблюдает основные особенности научного стиля в устной иписьменной речи.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	*Код и наименование индикатора достижения компетенции*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине*
ОПК – 1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	**ОПК-1.2** Способен интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношений подсистем языка	**Знать:** - способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; - способен распознавать стилистические особенности высказываний, используемых в разных сферах общения на родном и изучаемых иностранных языках. **Уметь:** - умеет обобщать факты из различных языков; - устанавливать связи между лингвистическими и нелингвистическими явлениями; -сопоставлять языковые системы разных языковсоздавать новые типовые операции и документы; **Владеть:** - владеет приемами анализа языковых единиц в родном и изучаемых языках, также с учетом взаимовлияния языковых и неязыковых факторов.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1 **Предмет, цели и задачи лингвистики английского языка**	Тема 2 **Основополагающие понятия лингвистики.**	Тема 3 **Вариативность как глобальная категория стилистики. Формы и уровни вариативности современного английского языка.**	Тема 4 **Функциональные теории стиля.**	Тема 5 **Стилистическая классификация словарного состава английского языка.**	Тема 6 **Понятие выразительного средства и стилистического приема**

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 7 **Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).**	Тема 8 **Лексические стилистические приемы.**	Тема 9 **Морфологические выразительные средства.**	Тема 10 **Экспрессивные возможности синтаксиса.**	Тема 11 **Экспрессивная стилистика.**	Тема 12 **Стильязыка художественной литературы.**
ОПК-1.2	+	+	+	+	+	+

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 13 **Язык поэзии и его дифференциальные признаки.**	Тема 14 **Язык художественной прозы.**	Тема 15 **Язык драмы.**	Тема 16 **Публицистический стиль и его жанровые разновидности.**	Тема 17 **Газетно-публицистичесикий стиль и его жанровые разновидности.**	Тема 18 **Научно-технический стиль и его жанровые разновидности.**
ОПК-1.2	+	+	+	+	+	+

код компетенции	Этапы формирования компетенция				
	Тема 19 **Стиль официальных документов и его жанровые разновидности.**	Тема 20 **Текст как объект интерпретации.**	Тема 21 **Семантические и прагматические аспекты текста.**	Тема 22 **Текст и стиль.**	Тема 23 **Коммуникативные типы и некоторые типовые модели структуры текста.**
ОПК-1.2	+	+	+	+	+

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1. В. ДВ.07.01 «Стилистика английского языка» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Практический курс первого иностранного языка», «Стилистика русского языка». В свою очередь, изучение дисциплины «Стилистика английского языка» является необходимой основой для освоения таких дисциплин, как «Лексикология английского языка», «Устный перевод», «Письменный перевод», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **5 зачетных единиц.**

Очная форма обучения.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **99 часов**, в том числе:

лекционного типа - **66 часов;**

семинарского типа - **33 часа;**

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся **- 54 часа.**

Формы промежуточной аттестации:

4 семестр – зачет,

5 семестр – экзамен, **27 ч.**

Содержание дисциплины

Тема 1. Предмет, цели и задачи лингвостилистики английского языка.

Тема 2. Основополагающие понятия лингвостилистики.

Тема 3. Вариативность как глобальная категория стилистики. Формы и уровни вариативности современного английского языка.

Тема 4. Функциональные теории стиля.

Тема 5. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.

Тема 6. Понятие выразительного средства и стилистического приема.

Тема 7. Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).

Тема 8. Лексические стилистические приемы.

Тема 9. Морфологические выразительные средства.

Тема 10. Экспрессивные возможности синтаксиса.

Тема 11. Экспрессивная стилистика.

Тема 12. Стиль языка художественной литературы.

Тема 13. Язык поэзии и его дифференциальные признаки.

Тема 14. Язык художественной прозы.

Тема 15. Язык драмы.

Тема 16. Публицистический стиль и его жанровые разновидности.

Тема 17. Газетно-публицистический стиль и его жанровые разновидности.

Тема 18. Научно-технический стиль и его жанровые разновидности.

Тема 19. Стиль официальных документов и его жанровые разновидности.

Тема 20. Текст как объект интерпретации.

Тема 21. Семантические и прагматические аспекты текста.

Тема 22. Текст и стиль.

Тема 23. Коммуникативные типы и некоторые типовые модели структуры текста.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана доцентом кафедры «Теория и практика перевода», к.ф.н. Таджибовой З.Т.

Дисциплина «Основы языкознания»

Цель изучения дисциплины

Курс «Основы языкознания» ставит своими **целями***:*

- ознакомить студентов с современной системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- научить видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- научить стандартным методикам поиска, анализа и обработки материала;
- научить оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

В **задачи** учебной дисциплины входит сообщение обучающимся знаний по проблемам общелингвистического характера: языковой знак и его свойства; структура языка; связь языка и мышления; соотношение языка и речи; происхождение языка; функции языка; виды языковых единиц; история письма и основные типы письменности; многообразие языков мира; типология языков.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-1	Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***
ОПК-1. Способен применять систему	**ОПК-1.1.** Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи	**Знать:** - цели, предмет и объект дисциплины; - содержание основных разделов

лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	науки о языке; - основные законы строения, развития и функционирования языка; **Уметь:** - адекватно применять понятийный аппарат изучаемой дисциплины; - использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; **Владеть:** - системой лингвистических знаний, в том числе: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.0.13 «Основы языкознания» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 ***зачетные единицы.***

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет ***34ч.***, в том числе:

на занятия лекционного типа - ***17 ч.;***

на занятия семинарского типа - ***17 ч.***

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся - **38 *ч.***

Форма аттестации: 3 семестр – зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Языкознание как научная дисциплина.
Тема 2. Происхождение языка.
Тема 3. Общественная сущность языка.
Тема 4. Классификации языков мира.
Тема 5. Территориальная дифференциация языка.
Тема 6. Индоевропейская группа языков.
Тема 7. Фонетика как лингвистическая дисциплина.
Тема 8. Грамматика как учение о грамматическом строе языка.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры «Теория и практика перевода», Хангереевой А.Б.

Дисциплина «Теоретическая фонетика»

Цель изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Теоретическая фонетика» является овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Задачами изучения дисциплины «Теоретическая фонетика» являются:

- рассмотреть структурную организацию фонетической системы английского языка и правила функционирования ее составляющих в процессе иноязычной коммуникации;

- раскрыть основные принципы классификации английских гласных и согласных, и различия между артикуляционными базами английского и русского языков;

- ознакомиться с теорией фонемы и основными типами модификаций звуков в потоке связной речи;

- раскрыть принципы слогообразования и слогоделения в английском языке;

- выявить специфику интонационного оформления английской речи и роль супрасегментных средств в реализации коммуникативных стратегий.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	***Формулировка / Наименование компетенции***
ОПК	**Общепрофессиональные компетенции**
ОПК-1	Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование	***Код и наименование индикатора***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

компетенции	*достижения компетенции*	
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	**ОПК-1.1.** Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	**Знать:** - цели, предмет и объект дисциплины; - содержание основных разделов науки о языке; - основные законы строения, развития и функционирования языка. **Уметь:** – грамотно использовать фонетические средства родного и изучаемого иностранного языка; – адекватно применять понятийный аппарат изучаемой дисциплины. **Владеть:** – навыками использования основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1. 0.14 «Теоретическая фонетика» относится к обязательной части Блока 1«Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **2** зачетные

единицы

Очная форма обучения.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **34** часа, в том числе:

на занятия лекционного типа - **17** ч.;

на занятия семинарского типа - **17** ч.***;***

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся - **38** часов.

Форма промежуточной аттестации:

3 семестр – зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Фонетика как наука (Phonetics as a science)

Тема 2. Артикуляционный аспект звуков речи (Articulatory Aspect of Speech Sounds)

Тема 3. Функциональный аспект звуков речи (Functional Aspect of Speech Sounds)

Тема 4. Акцентуальная структура английского языка (Accentual Structure of English)

Тема 5. Теория слога (The Theory of Syllable)

Тема 6. Интонация (Intonation)

Тема 7. Варианты произношения английского языка (Variants of the English Pronunciation)

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.ф.н., доцентом кафедры иностранных языков Гебековой З.Г.

Дисциплина «Теоретическая грамматика»

Цель изучения дисциплины

Цель дисциплины:

- способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Задачи дисциплины:

- изучение теоретических основ грамматического строя английского языка в соответствии с современным состоянием лингвистических знаний;
- изучение наиболее важных проблем современных исследований строя английского языка;
- формирование у обучающихся умения применять теоретические знания по теоретической грамматике языка на практике;
- формирование у обучающихся умения самостоятельно перерабатывать текущую научную информацию по грамматическим исследованиям языка.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Теоретическая грамматика» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

Код компетенции	***Формулировка / Наименование компетенций***
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-1	способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

	компетенции	
ОПК-1: способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	**ОПК-1.1** Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношений подсистем языка.	**Знать:** - цели, предмет и объект дисциплины; - содержание основных разделов науки о языке; - основные законы строения, развития и функционирования языка. **Уметь:** - адекватно применять понятийный аппарат изучаемой дисциплины; - использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла. **Владеть:** -системой лингвистических знаний, в том числе: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Код и наименование индикатора достижения компетенции	**Этапы формирования компетенций**				
	Тема 1 Грамматика в системе языка	Тема 2 Основные единицы морфологии	Тема 3 Части речи	Тема 4 Имя существительное	Тема 5 Имя прилагательное
ОПК-1.1	+	+	+	+	+

Код и наименование индикатора достижения компетенции	**Этапы формирования компетенций**				
	Тема 6 Глагол	Тема 7 Служебные части речи	Тема 8 Синтаксис словосочетания	Тема 9 Синтаксис предложения. Простое предложение	Тема 10 Сложное предложение
ОПК-1.1	+	+	+	+	+

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.0.15 «Теоретическая грамматика» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Практический курс первого иностранного языка», «Русский язык и культура речи», «Введение в языкознание», «Теоретическая фонетика», «Лексикология». В свою очередь, изучение дисциплины «Теоретическая грамматика» является необходимой основой для овладения знаниями по таким дисциплинам как «Стилистика английского языка», «Теория перевода», «Письменный перевод», «Перевод деловой документации» и «Практический курс перевода».

Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) на самостоятельную работу обучающихся и форму промежуточной аттестации.

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **2** зачетные единицы

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **32**часа, в том числе:

на занятия лекционного типа **– 16** ч.

на занятия семинарского типа **– 16** ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся **– 40** ч.

Форма промежуточной аттестации:

4 семестр – зачет

Содержание дисциплины

Тема 1. Грамматика в системе языка

Тема 2. Основные единицы морфологии

Тема 3. Части речи

Тема 4. Имя существительное

Тема 5. Имя прилагательное

Тема 6. Глагол

Тема 7. Служебные части речи
Тема 8. Синтаксис словосочетания
Тема 9. Синтаксис предложения. Простое предложение
Тема10. Сложное предложение

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.ф.н., доцентом кафедры иностранных языков ДГУНХ Шерифовой Э.М.

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Цель изучения дисциплины

Основными целями освоения курса дисциплины являются:

- развитие культурной восприимчивости;
- способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах.

Подцелями курса являются – проследить становление и развитие понятия «культура», рассмотреть особенности развития «межкультурной коммуникации» как гуманитарного направления, осуществить знакомство с основными параметрами измерения культур.

В задачи учебной дисциплины входит систематическое изложение основных проблем и тем межкультурной коммуникации. Подзадачами курса являются следующие: овладение основными понятиями и терминологией, формирование практических навыков и умений в общении с представителями других культур. В результате изучения курса, посвященного рассмотрению фундаментальных основ теории межкультурной коммуникации, студенты должны освоить необходимый объем теоретических знаний, получить четкое представление о значимости теории межкультурной коммуникации в системе наук о человеке, о проблемах, связанных с восприятием и пониманием иных культур

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	*код и наименование индикатора достижения компетенции*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине*

ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	**ОПК-4.1 -** Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме	**Знать -** систему ценностей и правила поведения в иноязычном социуме **Уметь -** учитывать в процессе взаимодействия с людьми ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп **Владеть** – навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.10.1 «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к вариативной части профессионального цикла основной образовательной программы бакалавриата для профиля – «Перевод и переводоведение».

Лучшему пониманию основных положений данного курса будут

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет ***5 зачетных единиц***

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет ***71часов.***, в том числе:

На занятия лекционного типа - ***42 часа;*** На занятия семинарского типа - ***29 часов;***Формы промежуточной аттестации:

6 семестр – зачет;

7 семестр – экзамен, 27 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся - ***82 часа.***

Содержание дисциплины

Тема 1. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина

Тема 2 Понятие коммуникации. Теория межкультурной коммуникации в системенаук о человеке

Тема 3 Науки о культуре. Дефиниции культуры Взаимодействие культур: диалог культур

Тема 4. Национально-культурная специфика речевого

поведения.Тема 5. Процессы, формирующие культуру

Тема 6. Национальный характер, особенности восприятия

окружающего мираТема 7. Категория времени, категория пространства

Тема 8. Ценностные ориентации

Тема 9. Стереотипы и их значения для межкультурной коммуникации. Понятие культурного шока

Тема 10. Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации

Тема 11. Культурный релятивизм как основа МК. Аккультурация как процессосвоения чужой культуры

Тема 12. Модель усвоения чужой культуры М. Беннета

Тема 13. Взаимодействие языка и культуры. Фоновые знания. Понятиемежкультурной компетентности

Тема 14. Мышление и язык в межкультурном

общенииТема 15. Текст в коммуникации

Тема 16. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.ф.н., доцентомкафедры «Теория и практика перевода» Алхасова Ирейхан Семедовна.

Дисциплина «История и культура страны первого иностранного языка»

Целями освоения дисциплины являются подготовка студента к пониманию закономерностей развития общества в контексте взаимоотношений история-современность, систематизация представлений об особенностях исторического, культурного, политического и экономического развития англоязычных стран (Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия), их роли в современном мире.

В задачи учебной дисциплины входит совершенствование языковых навыков на базе формирования лингвострановедческих знаний о социально-культурных особенностях и образе жизни в изучаемых странах;

развитие практических умений студентов по извлечению смысловой информации, анализу и творческому представлению изучаемого материала в речи.

Выпускники, прошедшие курс данной дисциплины, овладевают релевантной лингвокультурной информацией и смогут организовывать и осуществлять межкультурное общение на высоком уровне.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Обучающийся должен обладать следующими **общими компетенциями**:

Знать:

- родную культуру и культуру изучаемого языка в контексте земной мультикультуральности;
- сущностные характеристики перевода как вида речевой деятельности и требования, предъявляемые к нему;
- системные расхождения между родным и изучаемым(и) языком(ами), являющиеся основой для интерференции и служащие источником переводческих ошибок;
- специфику текстовых канонов в культурах родного и изучаемого языков;
- юридические аспекты деятельности переводчика;
- этику и моральный кодекс профессионального переводчика;

Уметь:

- осуществлять пред-переводческий анализ текста;
- преодолевать системно-обусловленные переводческие трудности;
- обосновывать выбор переводческой стратегии.

Владеть:

- всеми видами и приемами перевода;
- техническими средствами, оптимизирующими работу переводчика (электронные словари, программы автоматического перевода, программы ассоциативной памяти, корпуса, базы данных и др.)
- традиционными средствами, оптимизирующими работу переводчика (все виды справочной литературы)

- основами универсальной переводческой скорописи
- специальным переводческим оборудованием (при синхронном переводе)

Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины «История и культура страны первого иностранного языка» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

Код компетенции	Формулировка компетенции
УК	**Универсальные индикаторы**
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	**УК- 5.2** Выстраивает социальное взаимодействие, учитывая общее и особенное различныхкультур и религий	**Знать:** особенности социокультурных традицийразличных социальных групп, этносов, конфессий **Уметь:** учитывать при социальном и профессиональном общении историко- философское наследие и особенности социокультурных традиций различных социальных групп **Владеть:** - выстраивать социально-профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научно-философского и религиозного сознания деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.017. «История и культура страны первого иностранного языка» относится к вариативной части учебного плана направления подготовки

«Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Введение в Межкультурную коммуникацию», «История литературы страны второго иностранного языка».

Данная дисциплина тесно связана с такими учебными курсами общепрофессионального блока, как «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранногоязыка» для которых она будет необходима, как предшествующая им и будет способствовать успешному освоению студентами материалом данных дисциплин. Она также связана со многими дисциплинами гуманитарного цикла.

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет ***72 часа***, в том числе:

лекционные занятия 16 ***часов;***

практические занятия –16 ***часов;***

самостоятельная работа обучающихся 40 ***часов;***

Формы промежуточной аттестации:

5-6 семестр – зачет.

Содержание дисциплины:

Тема 1. Great Britain. Ancient Britons and their religion. The Invasion by the Romans, Anglo-Saxons, Danes. The Norman Conquest.

Тема 2. The Hundred Years War. The War of the Roses. Absolute Monarchy. The Civil War.

Тема 3. Britain in the 17-20th centuries. Language and Culture. Holidays. Traditions.Places to see in London. Famous Britons.

Тема 4. The USA. American Indians and ways of their life. European explorers. Early settlements. A period of colonization.

The Pilgrims. The Puritans.

Тема 5. The War for Independence. The Civil War. Political System and Culture of the USA.

Тема 6. Australia. History of Australia. European explorers. Australia at war.

Modern Australia.

Тема 7. Canada. General Information. History of Canada. First colonial outposts

Тема 8. New Zealand. General Information. History and Culture of New Zealand.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.ф.н., доцентом кафедры «Теория и практика перевода», Абдуллаевой С.Д.

Дисциплина «История и культура страны второго иностранного языка (китайский язык)»

Целями освоения дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (китайский язык) являются:
- формирование способности руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- владеть этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

Основной задачей является формирование коммуникативного и социокультурного развития студентов путем правильной реализации лингвострановедческого подхода к процессу обучения. Такой подход обеспечивает усвоение языка в тесной связи с иноязычной культурой, которая включает в себя разнообразные познавательные сведения об истории, литературе, архитектуре, быте, нравах, образе жизни и традициях народа изучаемого языка.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
УК	**Универсальные индикаторы**
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***
УК-5 Способен воспринимать	**УК- 5.2** Учитывает при социальном и профессиональном	**Знать:** особенности социокультурных традиций различных социальных

межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	общении историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения.	групп, этносов, конфессий **Уметь:** учитывать при социальном и профессиональном общении историко-философское наследие и особенности социокультурных традиций различных социальных групп **Владеть:** - выстраивать социально-профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научно-философского и религиозного сознания деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.В.05 «История и культура страны второго иностранного языка» (китайский язык) относится к вариативной части учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Введение в межкультурную коммуникацию», «История литературы страны второго иностранного языка».

Данная дисциплина тесно связана с такими учебными курсами общепрофессионального блока, как «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (китайский язык), «Практический курс перевода второго иностранного языка» (китайский язык) для которых она будет необходима, как предшествующая им и будет способствовать успешному освоению студентами материалом данных дисциплин. Она также связана со многими дисциплинами гуманитарного цикла.

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет ***72 часа,*** в том числе:

лекционные занятия – ***16 часов;***

практические занятия – ***16 часов;***

самостоятельная работа обучающихся – ***40 часов;***

Формы промежуточной аттестации:

6 семестр – зачет

Содержание дисциплины

Тема 1. Общие сведения о Китае.

Тема 2. Основные штрихи китайской истории.

Тема 3. Государственное устройство КНР.

Тема 4. Экономика и хозяйственное развитие Китая.

Тема 5. Культурная жизнь в Китае.

Тема 6. Образование и наука в КНР.

Тема 7. Общественная жизнь. Молодежь

Тема 8. Китайские народные обычаи.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ Тулышевой А. А.

Дисциплина «История и культура страны второго иностранного языка (немецкий язык)»

Целями освоения дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) являются:

- формирование способности руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

- владеть этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

Основной задачей является формирование коммуникативного и социокультурного развития студентов путем правильной реализации лингвострановедческого подхода к процессу обучения. Такой подход обеспечивает усвоение языка в тесной связи с иноязычной культурой, которая включает в себя разнообразные познавательные сведения об истории, литературе, архитектуре, быте, нравах, образе жизни и традициях народа изучаемого языка.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
УК	**Универсальные индикаторы**
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	**УК- 5.2** Учитывает при социальном и профессиональном общении историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения.	**Знать:** особенности социокультурных традиций различных социальных групп, этносов, конфессий **Уметь:** учитывать при социальном и профессиональном общении историко-философское наследие и особенности социокультурных традиций различных социальных групп **Владеть:** - выстраивать социально-профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научно-философского и религиозного сознания деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.В.05 «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык) относится к вариативной части учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Введение в Межкультурную коммуникацию», «История литературы страны второго иностранного языка».

Данная дисциплина тесно связана с такими учебными курсами общепрофессионального блока, как «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык), «Практический курс перевода второго иностранного языка» (немецкий язык) для которых она будет необходима, как предшествующая им и будет способствовать успешному освоению студентами материалом данных дисциплин. Она также связана со многими дисциплинами гуманитарного цикла.

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу

обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет ***72 часа***, в том числе:

лекционные занятия – ***16 часов;***

практические занятия – ***16 часов;***

самостоятельная работа обучающихся – ***40 часов;***

Формы промежуточной аттестации:

6 семестр – зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Общие сведения о Германии.

Тема 2 Основные штрихи немецкой истории.

Тема3 Государственное устройство ФРГ.

Тема 4. Экономика и хозяйственное развитие Германии.

Тема 5. Культурная жизнь в Германии.

Тема 6. Образование и наука в ФРГ.

Тема 7. Общественная жизнь. Молодежь

Тема 8. Немецкие народные обычаи.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры иностранных языков Тимировой З.И.

Дисциплина «История и культура страны второго иностранного языка (французский язык)»

Целью курса дисциплины «История и культура страны второго иностранного языка (французский язык)» является:

- способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этническом и философском контекстах.

В задачи учебной дисциплины входит:

- ознакомление студентов со спецификой данной дисциплины, основными направлениями и терминологическим аппаратом, существующим в рамках данной дисциплины;
- изучение географии, истории, художественной культуры, политические, экономические, социальные и культурные особенности страны изучаемого языка, традиций, нравов и обычаев;
- совершенствование лингвистической и филологической подготовки студентов;
- укрепление межпредметных связей цикла гуманитарных дисциплин;

интеграция преподавания французского языка и культуры страны изучаемого языка;

- подготовка студентов к профессиональной деятельности в современных условиях;
- формирование у студентов межкультурной компетенции;

расширение кругозора студентов, повышение уровня их культурной компетентности.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	***Формулировка компетенции***
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
УК-5	способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этническом и философском контекстах.

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и формулировка компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Компонентный состав компетенции***
УК-5:	**УК-5.2** Учитывает при	**Знать:**

способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этническом и философском контекстах.	социальном и профессиональном общении историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения.	- особенности национального менталитета, религиозных и ценностных систем участников коммуникации; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; - историю, культуру стран изучаемых языков, содержание основных произведений иноязычной культуры. **Уметь:** - учитывать особенности национального менталитета коммуникантов при осуществлении межкультурного диалога; - проводить различие исторического наследия и социокультурных традиций различных социальных групп, этносов и конфессий. **Владеть:** - толерантным отношением к проявлениям межкультурного разнообразия общества с учетом исторических знаний; - навыками выстроить взаимодействие с учетом особенностей основных форм философского и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.О.18 «История и культура страны второго иностранного языка» (французский язык) относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Данная дисциплина тесно связана с такими учебными курсами общепрофессионального блока, как «История литературы страны второго иностранного языка», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык), «Практический курс перевода второго иностранного языка» (французский язык) для которых она будет необходима, как предшествующая им и будет способствовать успешному овладению студентами материалом данных дисциплин.

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 72 часа, в том числе:

на занятия лекционного типа - 16 ч.;

на занятия семинарского типа – 16 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 40 ч.

Форма промежуточной аттестации:

6 семестр – зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Краткий обзор истории Франции от Древней Галлии до наших дней.

Тема 2. Географическое положение и природные условия. Рельеф. Климат. Водные ресурсы. Горы и горные массивы.

Тема 3. Французское государство. Символы и эмблемы. Политическое устройство. Основные политические партии.

Тема 4. Административно- территориальное устройство.

Государство, регион, департамент, коммуна. Заморские территории.

Тема 5. Фракофония. Роль французского языка в мире.

Тема 6. Территория молодых. Поколение Х. Типы молодежи.

Тема 7. Территория молодых: проблема занятости молодежи; выбор профессии; проблема насилия в молодежной среде; развлечения молодежи.

Тема 8. Национальный менталитет. Стереотип французов.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ Алимовой М. Р.

Дисциплина «Методика преподавания иностранных языков»

Курс дисциплины «Методика преподавания иностранных языков» ставит своей **целью:**

- ознакомить будущих преподавателей с технологиями учения и обучения, способами шире использовать свой опыт, предвосхитить и снять возможные трудности при переходе от обучения к собственно преподаванию и минимизировать стрессовые ситуации различного плана, возникающие в ходе прохождения педпрактики;

- научить видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- научить стандартным методикам поиска, анализа и обработки материала;
- научить оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

Задачи учебной дисциплины включают:

-сравнение различных, принятых в отечественной и зарубежной практике, подходов и методов обучения иностранному языку как средству международного общения;

-ознакомление студентов с основами методики обучения ИЯ в контексте формирования иноязычной коммуникативной компетенции;

изучение вопросов, связанных с формированием и существующими формами контроля языковых, речевых и социокультурных навыков и умений с учетом национальных требований и в свете современных тенденций обновления содержания иноязычного образования в школе;

-ознакомлением студентов с требованиями планирования, проведения, анализа и самоанализа урока / серии уроков по ИЯ в свете современных требований;

применение полученных знаний и умений на практике (при прохождении педагогической практики и дальнейшей профессиональной деятельности)

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

ОПК	ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ОПК-2.1.	Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам культурам.
ОПК-2.2.	Использует эффект образовательных технологий и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	*Код и наименование индикатора достижения компетенции*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине*
ОПК-2 Адекватно применяет в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики, интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	**ОПК-2.1.** Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	**Знать:** - цели, предмет и объект дисциплины; - содержание основных разделов науки о преподавания языков; - основные принципы и методы преподавания; **Уметь:** - адекватно применять понятийный аппарат изучаемой дисциплины; - использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин; **Владеть:** - владеть навыками говорения, аудирования, чтения и письма на английском языке
	ОПК- 2.2. Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности коммуникации.	**Знать:** - осуществляет поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях **Уметь:** - использовать современные приемы обучения **Владеть:** - техникой преподавания и способностью общения

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.0.19 «Методика преподавания иностранных языков» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Методика преподавания иностранных языков является важной частью общефилологической подготовки бакалавров-лингвистов, обобщая теоретические знания по грамматике, стилистике применительно к изучаемому языку. Изучение данной дисциплины опирается на знания таких дисциплин, как: «Иностранный язык», «Основы языкознания», «Теоретическая фонетика», «Теоретическая грамматика».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **1** ***зачетную единиу.***

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет ***14 часов***, в том числе:

на занятия лекционного типа - ***14 часов***

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся **-22** ***часа.***

Формы промежуточной аттестации:

8 семестр – зачет;

Содержание дисциплины

Тема 1. **Основные понятия и категории методики обучения иностранным языкам**

Тема 2. **Иностранный язык как предмет обучения.**

Тема 3. **Цели обучения иностранным языкам, их определение и реализация в отечественных и зарубежных стандартах и программах**

Тема 4. **Содержание обучения ИЯ, его лингвистический, психологический и методологический компоненты.**

Тема 5. **Урок иностранного языка**

Тема 6. **Обучение грамматике**

Тема 7. **Обучение лексике**

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.ф.н., доцентом кафедры «Теория и практика перевода», Абдуллаевой С.Д.

Дисциплина «Основы экономики и финансовой грамотности»

Цель изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Основы экономики и финансовой грамотности» является формирование необходимого уровня теоретических знаний основ экономики, а также умений и навыков у обучающихся для принятия финансовых решений в повседневной жизни и в процессе взаимодействия с финансовыми институтами.

Задачи преподавания дисциплины:

– освоить систему знаний об основных понятиях рыночной экономики и инструментах управления личными финансами;

– сформировать умения и навыки применения полученных знаний для решения профессиональных задач;

– формирование функциональной финансовой грамотности, позволяющей анализировать проблемы и происходящие изменения в сфере экономики, вырабатывать на этой основе аргументированные суждения, умения оценивать возможные последствия принимаемых решений;

– развитие навыков принятия самостоятельных экономически обоснованных решений;

– выработка навыков проведения исследований экономических явлений в финансовой сфере: анализ, синтез, обобщение финансово - экономической информации, прогнозирование развития явления и поведения людей в финансовой сфере.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	Наименование компетенции
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
УК-10	**Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.**

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***
УК-10: Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	**УК-10.1.** Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике.	**Знать:** основы поведения экономических агентов: - теоретические принципы рационального выбора (максимизация полезности) и наблюдаемые отклонения от рационального поведения (ограниченная рациональность, поведенческие эффекты и систематические ошибки, с ними связанные); - основные принципы экономического анализа для принятия решений (учет альтернативных издержек, изменение ценности во времени, сравнение предельных величин); - основные экономические понятия: экономические ресурсы, экономические агенты, товары, услуги, спрос, предложение, рыночный обмен, цена, деньги, доходы, издержки, прибыль, собственность, конкуренция, монополия, фирма, институты, трансакционные издержки, сбережения, инвестиции, кредит,

		процент, риск, страхование, государство, инфляция, безработица, валовый внутренний продукт, экономический рост и др.; - ресурсные ограничения экономического развития, источники повышения производительности труда, технического и технологического прогресса, показатели экономического развития и экономического роста, особенности циклического развития рыночной экономики, риски инфляции, безработицы, потери благосостояния и роста социального неравенства в периоды финансово-экономических кризисов; - понятия общественных благ и роль государства в их обеспечении. Цели, задачи, инструменты и эффекты бюджетной, налоговой, денежно – кредитной, социальной, пенсионной политики государства и их влияние на макроэкономические параметры и индивидов. **Уметь:** воспринимать и анализировать информацию, необходимую для принятия обоснованных экономических решений; критически оценивать информацию о перспективах экономического роста и технологического развития экономики страны и отдельных ее отраслей. **Владеть:** способностью использовать основные положения и методы экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.
	УК-10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует	**Знать:** - основные виды личных доходов (заработная плата, предпринимательских доход, рентные доходы и др.) - сущность и функции предпринимательской деятельности как одного из способов увеличения доходов и риски, связанные с ней, организационно - правовые формы предпринимательской деятельности, отличие частного предпринимательства от хозяйственной деятельности государственных организаций, особенности инновационного предпринимательства: коммерциализация разработок и патентирование;

	финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски.	- основные финансовые организации (Банк России, Агентство по страхованию вкладов Пенсионный фонд России, коммерческий банк, страховая организация, биржа, негосударственный пенсионный фонд, и др.) и принципы взаимодействия индивида с ними; - основные финансовые инструменты, используемы для управления личными финансами (банковский вклад, кредит, ценные бумаги, недвижимость, валюта, страхование); - понятия риск и неопределенность, осознает неизбежность риска и неопределенности в экономической и финансовой сфере; - виды и источники возникновения экономических и финансовых рисков для индивида, способы их оценки и снижения; - основные этапы жизненного цикла индивида, понимает специфику краткосрочных и долгосрочных финансовых задач на каждом этапе цикла, альтернативность, текущего потребления и сбережения и целесообразность личного экономического и финансового планирования; - основные виды расходов (индивидуальные налоги и обязательные платежи; страховые взносы, аренда квартиры, коммунальные платежи, расходы на питание и др.), механизмы их снижения, способы формирования сбережений; - основные виды расходов, в том числе обязательных, принципы личного финансового планирования и ведения личного бюджета; - принципы и технологии ведения личного бюджета. **Уметь:** решать типичные задачи в сфере личного экономического и финансового планирования, возникающие на всех этапах жизненного цикла; пользоваться источниками информации о правах и обязанностях потребителя финансовых услуг, анализировать основные положения договора с финансовой организацией; выбирать инструменты управления личными финансами для достижения поставленных финансовых целей, сравнивать их по критериям доходности, надежности их ликвидации.

		<u>Владеть:</u> навыками планирования и оценки собственных экономических действий в сфере управления семейным бюджетом, личными финансами.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Код компетенции	**Этапы формирования компетенций**				
	Тема 1. Базовые понятия и принципы функционирования экономики	Тема 2. Экономические системы и собственность	Тема 3. Рынок и рыночный механизм. Спрос и предложение	Тема 4. Предпринимательство. Фирма в условиях рынка	Тема 5. Макроэкономические основы финансовой грамотности
ИУК-10.1	+	+	+	+	+
ИУК-10.2	-	-	-	-	-

Код компетенции	**Этапы формирования компетенций**			
	Тема 6. Личный бюджет и финансовой планирование	Тема 7. Расчеты и платежи индивида в экономике	Тема 8. Банки и финансовые инструменты управления личными финансами	Тема 9. Бюджет
ИУК-10.1	+	+	+	+
ИУК-10.2	+	+	+	+

Код компетенции	Этапы формирования компетенций			
	Тема 10. Налогообложение физических лиц	Тема 11. Пенсия: возможности пенсионного накопления	Тема 12. Страхование	Тема 13. Инвестиции
ИУК-10.1	+	+	+	+
ИУК-10.2	-	+	+	+

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Основы экономики и финансовой грамотности» относится к базовой части Б1.О.22 «Дисциплины (модули)» учебного плана по направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Переводи переводоведение».

Данная дисциплина изучается на 1 курсе бакалавриата и опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Математика»; «История»; «Обществознание», полученных в рамках среднего полного (общего) образования.

Полученные в процессе обучения знания и умения могут быть использованы при освоении таких дисциплин как: «Право и антикоррупционное поведение», «Самоменеджмент», «Управление проектами».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 4 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 117 часа, в том числе:

на занятия лекционного типа – 34 ч.

на занятия семинарского типа – 34 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 49 ч.

Форма промежуточной аттестации: экзамен-36 ч.

Содержание дисциплины

Тема 1. Базовые понятия и принципы функционирования экономики
Тема 2. Экономические системы и собственность
Тема 3. Рынок и рыночный механизм. Спрос и предложение
Тема 4. Предпринимательство. Фирма в условиях рынка
Тема 5. Макроэкономические основы финансовой грамотности
Тема 6. Личный бюджет и финансовой планирование
Тема 7. Расчеты и платежи индивида в экономике
Тема 8. Банки и финансовые инструменты управления личными финансами
Тема 9. Бюджет
Тема 10. Налогообложение физических лиц
Тема 11. Пенсия: возможности пенсионного накопления
Тема 12. Страхование
Тема 13. Инвестиции

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.э.н., доцентом кафедры экономики Сагидовой Н.Г.

Дисциплина «Самоменеджмент»

Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины «Самоменеджмент» является формирование у обучающихся представления о необходимости приобретения практических навыков грамотного управления собой, решения проблем самоорганизации и осознание необходимости развития профессионально значимых личностных качеств, необходимых для управления собственными ресурсами.

Задачи изучения дисциплины:

- обеспечить приобретение системы знаний в области самоменеджмента;
- сформировать общую систему теоретических и концептуальных представлений о самоменеджменте;
- осуществить подготовку к ведению профессиональной деятельности, базирующейся на научно-практической организации социальной деятельности.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции	Код и наименование индикаторов достижения компетенции
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**	
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	**ИУК-6.1** Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей. **ИУК-6.2** Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста, строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития. **ИУК-6.3** Оценивает эффективность использования времени и ресурсов при решении поставленных целей и задач.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	**ИУК-6.1.** Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей.	**Знать:** инструменты и методы управления временем. **Уметь:** использовать инструменты и методы управления временем. **Владеть:** навыками управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей.
	ИУК-6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста, строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.	**Знать:** методы определения приоритетов личностного развития и профессионального роста, особенности профессиональной карьеры и стратегии профессионального развития. **Уметь:** определять приоритеты и цели собственной деятельности, планировать профессиональную карьеру. **Владеть:** способностью реализации целей личностного развития и профессионального роста, определять стратегию профессионального развития.
	ИУК-6.3 Оценивает эффективность использования времени и ресурсов при решении поставленных целей и задач.	**Знать:** методики оценки эффективности использования времени и ресурсов при решении поставленных целей и задач. **Уметь:** оптимизировать время и ресурсы при решении поставленных целей и задач. **Владеть:** навыками проведения оценки эффективности использования времени и ресурсов при решении поставленных целей и задач.

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.О.24 «Самоменеджмент» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модуля)» учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Количество академических часов, выделенных на контактную форму обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 51 час, в том числе:

- на занятия лекционного типа – 17 часов;
- на занятия семинарского типа – 34 часа.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 21 час.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Очно-заочная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную форму обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 16 часов, в том числе:

- на занятия лекционного типа – 8 часа;
- на занятия семинарского типа – 8 часов.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 56 часов.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Заочная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную форму обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 12 часов, в том числе:

- на занятия лекционного типа – 4 часа;
- на занятия семинарского типа – 8 часов.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 58 часов.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Необходимость, сущность и функции самоменеджмента
Тема 2. Эффективное целеполагание
Тема 3. Планирование в самоменеджменте
Тема 4. Расстановка приоритетов в самоменеджменте
Тема 5. Управление ресурсом времени
Тема 6. Управление ресурсом активности и работоспособности
Тема 7. Управление ресурсом платежеспособности

Тема 8. Управление ресурсом знаний и образованности

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.э.н., доцентом кафедры «Менеджмент» Бабаевой Д.Г., к.э.н., доцентом кафедры «Менеджмент» Борисовой Л.А., к.э.н., доцентом кафедры «Менеджмент» Магомедовым М.Ш., к.э.н., доцентом кафедры «Менеджмент» Хабибулаевым Х.М.

Дисциплина «Лидерство и командообразование»

Цель изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины «Лидерство и командообразование» является формирование у обучающихся теоретических знаний в области лидерства и командообразования, развитие лидерских качеств, способностей к управлению малой группой, командой, а также формирование универсальных компетенций, необходимых обучающимся согласно направлению их подготовки.

Задачи изучения дисциплины:

− ознакомление с основными направлениями развития теории лидерства и командообразования;

− овладение понятийным аппаратом;

− приобретение опыта анализа проблемных ситуаций, организации профессионального общения и взаимодействия, принятия индивидуальных и совместных решений;

− приобретение опыта учета личностных особенностей членов команды для разработки стратегии управления командой и распределения ее функционала для достижения поставленной цели.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции	Код и наименование индикаторов достижения компетенции
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**	
УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	**ИУК-3.1** Определяет свою роль в социальном взаимодействии и в командной работе, учитывая особенности поведения и интересы других членов команды, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели. **ИУК-3.2** Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе и планирует свои действия для достижения заданного результата. **ИУК-3.3** Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды, оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели. **ИУК-3.4** Соблюдает установленные нормы и правила командной работы, несет личную

		ответственность за общий результат.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	**ИУК-3.1** Определяет свою роль в социальном взаимодействии и в командной работе, учитывая особенности поведения и интересы других членов команды, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели.	**Знать:** понятие лидерства и команды, основные теории лидерства, типы лидеров, базовые инструменты лидерства, основные принципы командной работы, сущность командных и личных интересов и особенности их согласования. **Уметь:** работать в команде на основе стратегии сотрудничества, выявлять особенности поведения и интересы участников командной работы. **Владеть:** способностью определять свою роль в командной работе для достижения поставленной цели, а также реализовывать свою роль в командной работе с учетом особенностей поведения и интересов участников командной работы.
	ИУК-3.2 Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе и планирует свои действия для достижения заданного результата.	**Знать:** особенности и стратегии межличностного взаимодействия в командной работе. **Уметь:** анализировать возможные последствия личных действий в команде. **Владеть:** способностью строить эффективное взаимодействие в команде на основе ответственного отношения к личным действиям.
	ИУК-3.3 Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды, оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели.	**Знать:** критерии оценки идей, информации, знаний и опыта. **Уметь:** конструктивно оценивать идеи, информацию, знания и опыт членов команды. **Владеть:** способностью обмениваться идеями, информацией, знаниями и опытом в командной работе.
	ИУК-3.4 Соблюдает установленные нормы и	**Знать:** правила и нормы командной работы.

	правила командной работы, несет личную ответственность за общий результат.	**Уметь:** соблюдать правила и нормы командной работы. **Владеть:** способностью нести личную ответственность в командной работе.

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.О.25 «Лидерство и командообразование» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модуля)» учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы.

Количество академических часов, выделенных на контактную форму обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 48 часов, в том числе:

- на занятия лекционного типа – 16 часов;
- на занятия семинарского типа – 32 часа.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 24 часа.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Очно-заочная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 16 часов, в том числе:

- на занятия лекционного типа – 8 часов;
- на занятия семинарского типа – 8 часов.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся –56 часов.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Заочная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную форму обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 12 часов, в том числе:

- на занятия лекционного типа – 4 часа;
- на занятия семинарского типа – 8 часов.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 58 часов.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Лидер и лидерство. Теории лидерства
Тема 2. Типы лидерства
Тема 3. Лидерство и власть
Тема 4. Личностный ресурс и основные компетенции в реализации лидерской позиции
Тема 5. Команда. Роли в команде
Тема 6. Отличия команд от рабочих групп. Формирование команд. Жизненный цикл команды
Тема 7. Конфликты в команде и управление ими
Тема 8. Базовые инструменты лидера

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.э.н., доцентом кафедры «Менеджмент» Бабаевой Д.Г., к.э.н., доцентом кафедры «Менеджмент» Борисовой Л.А., к.э.н., доцентом кафедры «Менеджмент» Магомедовым М.Ш., к.п.н., доцентом кафедры «Менеджмент» Шапиевой А.С.

Дисциплина «Основы дефектологии и инклюзивные практики"

Цели изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Основы дефектологии и инклюзивные практики» является формирование у обучающихся системных представлений о лицах с ограниченными возможностями здоровья как членах социальной и профессиональной сфер; навыков взаимодействия с такими людьми.

Задачами изучения дисциплины «Основы дефектологии и инклюзивные практики» являются:

- ознакомление обучающихся с общими теоретическими основами инклюзивного обучения и воспитания различных категорий лиц с ограничениями жизнедеятельности;
- сформирование у обучающихся знаний и компетенций в области основ теории дефектологии, умений и навыков пользования ее понятийным аппаратом, научными основаниями, методологией и применение полученных компетенций в социальной и профессиональной сферах;
- раскрытие социокультурной сущности специального образования и его роли в социализации лиц с ограниченными возможностями.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Обучающийся должен:

Знать:

– сущность основных понятий дефектологии и их значение для взаимодействия в социальной и профессиональной сферах;

– особенности профессиональной этики, включающей совокупность морально-этических и нравственных норм и модель поведения специалиста в профессиональной сфере.

Уметь:

– дифференцированно использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах с учетом особенностей лиц с отклонениями в состоянии здоровья;

– организовывать совместную деятельность в социальной сфере с лицами с ограниченными возможностями здоровья на основе этического вектора поведения для реализации инклюзивной компетентности в жизни и профессиональнойдеятельности.

Владеть:

– практическими навыками применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах;

– навыками выстраивания этического вектора поведения для реализации инклюзивной компетентности в жизни и профессиональной деятельности.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	*Формулировка компетенции*
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.0.26 «Основы дефектологии и инклюзивные практики» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет	2 зачетные единицы
Очная форма обучения	
Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с педагогическим работником (по видам учебных занятий), составляет	32 часа,
в том числе: на занятия лекционного типа –	32 ч.
Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся	40ч.
Форма промежуточной аттестации: зачет	

Содержание дисциплины

Тема 1. Теория дефектологии. Предметные области дефектологии, ее связь с другими науками.
Тема 2. Специальное и инклюзивное образование.
Тема 3. Основные категории лиц с инвалидностью и ОВЗ.
Тема 4. Профессиональное обучение и профессиональная деятельность лиц с инвалидностью и ОВЗ.
Тема 5. Включение лиц с инвалидностью и ОВЗ в занятия физической культурой и спортом.
Тема 6. Инклюзия в сфере культуры и досуга.
Тема 7. Социальные институты и практики поддержки лиц с инвалидностью и ОВЗ.
Тема 8. Этика и фразеология общения с инвалидами различных нозологических групп в профессиональной среде.

Аннотация рабочей программы дисциплины «Основы дефектологии и инклюзивные практики» разработана к.ф.н., доцентом кафедры английского и русского языков Арсланбековой У.Ш.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»

Цель изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» является:

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Задачами дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» являются:

-активизация использования ранее приобретенных и новых знаний, умений и навыков в ситуациях общения, максимально приближенных к реальным, а также относящихся к профессиональной деятельности;

-выполнение упражнений для закрепления заданных тем, соответствующих уровню грамматических и лексических знаний;

-формирование универсальных умений и навыков, позволяющих выбрать правильную стратегию и тактику перевода конкретного текста;

-стимуляция активного и свободного пользования справочной литературой и словарями любого типа – англо-русскими, русско-английскими, толковыми, тематическими, специализированными.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

Код компетенции	***Формулировка / Наименование компетенции***
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-2	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

	достижения компетенции	
ПК-2: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	**ПК-2.1** Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне.	**Знать:** - понятия адекватности и эквивалентности в переводе; - нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного перевода; - основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе. **Уметь:** - пользоваться положениями ситуационной теории перевода; - определять способы и приемы перевода фрагментов письменного текста. **Владеть:** - применяет основные приемы для достижения адекватности перевода; - оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Код и наименование индикатора достижения компетенции	**Этапы формирования компетенций**			
	Тема 1 Раздел 1. Текст 1.Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема:	Тема 2 Раздел 2. Текст 2. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление	Тема 3 Раздел 3. Текст 3. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема:	Тема 4 Раздел 4. Текст 4. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи.

	Система высшего образования в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 1разделу.	диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 2 разделу.	Какую роль играют книги в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 3 разделу.	Устная тема: Какую роль играет кино в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 4разделу.
ПК- 2.1	+	+	+	+

Код и наименование индикатора достижения компетенции	**Этапы формирования компетенций**			
	Тема 5 Раздел 5. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Трудные дети. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 5 разделу.	Тема 6 Раздел 6. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Телевидение. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 6 разделу.	Тема 7 Раздел 7. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Обычаи и традиции. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 7	Тема 8 Раздел 8. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста. Пресса: обсуждение статьи. Устная тема: Семейная жизнь. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение. Контрольная работа по 8

			разделу.	разделу.
ПК- 2.1	+	+	+	+

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.01 «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» относится к вариативной части Блока1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Практический курс изучения первого иностранного языка», «Лексикология», «Стилистика», «Теоретическая грамматика», «Теоретическая фонетика», «Практический курс перевода», «История и культура стран ПИЯ», «Теория межкультурной коммуникации». В свою очередь, изучение дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» является необходимой основой для овладения знаниями по таким дисциплинам как «Перевод деловой документации», «Практический курс перевода», «Этика переводчика».

Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **12** зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **200 ч.** (практические занятия – **160** ч., лабораторные занятия – **40** ч.).

Количество часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся **- 214** ч.

Формы промежуточной аттестации:

7 семестр – экзамен, **36** ч.

8 семестр – экзамен, **36** ч.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Текст 1. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика.Упражнения на развитие навыков устной речи.
Лингвостилистический анализ текста.
Пресса: обсуждение статьи.
Устная тема: Система высшего образования в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра.
Домашнее чтение.
Контрольная работа по 1разделу.
Раздел 2. Текст 2. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста.
Пресса: обсуждение статьи.
Устная тема: Система судопроизводства в США. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение.
Контрольная работа по 2 разделу.
Раздел 3. Текст 3. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста.
Пресса: обсуждение статьи.
Устная тема: Какую роль играют книги в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение.
Контрольная работа по 3 разделу.
Раздел 4. Текст 4. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста.
Пресса: обсуждение статьи.
Устная тема: Какую роль играет кино в нашей жизни. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение.
Контрольная работа по 4разделу.
Раздел 5. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста.
Пресса: обсуждение статьи.
Устная тема: Трудные дети. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение.
Контрольная работа по 5 разделу.
Раздел 6. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста.
Пресса: обсуждение статьи.
Устная тема: Телевидение. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение.
Контрольная работа по 6 разделу.

Раздел 7. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста.
Пресса: обсуждение статьи.
Устная тема: Обычаи и традиции. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение.
Контрольная работа по 7 разделу.
Раздел 8. Речевые образцы. Слова и словосочетания. Активная лексика. Упражнения на развитие навыков устной речи. Лингвостилистический анализ текста.
Пресса: обсуждение статьи.
Устная тема: Семейная жизнь. Обсуждение. Упражнения. Составление диалогов. Ролевая игра. Домашнее чтение.
Контрольная работа по 8 разделу.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.ф.н., доцентом кафедры иностранных языков ДГУНХ Шерифовой Э.М

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык)

Цели изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) являются:
- овладеть основными способами выражения композиционных элементов текста;
- овладеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- овладеть навыками организации групповой и коллективной деятельности;
- овладеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- овладеть этикой устного перевода.

В задачи учебной дисциплины входит:
- научить обучающихся употреблять и распознавать грамматические явления в речи;
- уметь пересказывать прочитанный или прослушанный, художественный или публицистический текст;
- объяснять фонетические явления, пользоваться транскрипцией;
- объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений;
- адекватно реализовывать коммуникативное намерение в соответствие с языковой нормой;
- читать оригинальную художественную литературу и тексты обиходно-бытового и общественно политического характера;
- анализировать текст, дать основную идею текста и выразить свое отношение к прочитанной информации.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов

Планируемые результаты обучения по дисциплине

код и наименование компетенции	***код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов	**ПК-2.1 -** Выполняет предпереводческий анализ исходного текста	**Знать -** систему, нормы и узус языка, его словарный состав и грамматический строй, правила использования единиц языка. **Уметь -** переводить тексты из различных областей знания; - сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста. **Владеть** – навыками преодоления трудностей, связанных с лексическими, фразеологическими, грамматическими и стилистическими особенностями исходного языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.10 «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 7 зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 160 ч. (практические занятия – 120 ч., лабораторные занятия – 40 ч.).

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 182 ч.

Форма промежуточной аттестации:

7 семестр – экзамен, 27 ч.;

8 семестр – экзамен, 27 ч.

Содержание дисциплины

1. Subjonctif présent (Настоящее время сослагательного наклонения).
2. Текст «On se voit d’un autre œil» («Посмотреть на себя со стороны»).
3. Subjonctif passé (Прошедшее время сослагательного наклонения).
4. Текст «Antonio» («Антонио»).
5. Imparfait и plus-que-parfait du subjonctif (Прошедшее незавершенное время и предпрошедшее время сослагательного наклонения).
6. Текст «On embauche du pernnel» («Нанимаем персонал»).

7. Même – прилагательное и наречие.
8. Текст «A la gare» («На вокзале»).
9. Futur antérieur (Предбудущее время).
10. Текст «A Orly» («В Орли»).
11. Passé antérieur (Непосредственное предпрошедшее время).
12. Текст «Sylvie sans travail» («Сильвия безработная»).
13. Infinitif du present et du passe (Инфинитив настоящего и прошедшего времен).
14. Passé и futur immédiat dans le Passé (Ближайшее прошедшее и ближайшее будущее время в прошлом).
15. Текст «Une consultation» («Консультация»).

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» Алхасовой И.С.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (китайский язык)

Цели изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (китайский язык) являются:
- овладеть основными способами выражения композиционных элементов текста;
- овладеть основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- овладеть навыками организации групповой и коллективной деятельности;
- овладеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- овладеть этикой устного перевода.

В задачи учебной дисциплины входит:
- научить обучающихся употреблять и распознавать грамматические явления в речи;
- уметь пересказывать прочитанный или прослушанный, художественный или публицистический текст;
- объяснять фонетические явления, пользоваться транскрипцией;
- объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений;
- адекватно реализовывать коммуникативное намерение в соответствие с языковой нормой;
- читать оригинальную художественную литературу и тексты обиходно-бытового и общественно политического характера;
- анализировать текст, дать основную идею текста и выразить свое отношение к прочитанной информации.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	формулировка компетенции
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Формируемые компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций***

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	**ПК 2.1.** Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне	**Знать:** -основные приемы для достижения адекватности перевода
		Уметь: -пользоваться положениями ситуационной теории перевода
		Владеть: - приемами перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.02 «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (китайский язык) относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 9 зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 170 ч.

Количество часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся - 182 ч.

Форма промежуточной аттестации:

7 семестр – зачет;

8 семестр – экзамен, 27 ч.

Практические занятия по дисциплине частично реализуются в форме практической подготовки.

Содержание дисциплины

Тема 1. Вводная беседа. Как я провел летние каникулы. Фонетика: артикуляционная база китайского языка; система тонов; китайский алфавит; согласные. Иероглифика: общие сведения о китайской иероглифике.

Тема 2. Фонетика: согласные b, d, g; гласный I; употребление буквы y; легкий тон, слова с суффиксом –le; третий низкий тон конечный заднеязычный носовой –ng; переднеязычный носовой -n; носовые финали an, en, in, ang, eng, ing. Грамматика: части речи в китайском языке

Тема 3. Фонетика: согласные z, zh, r; особая финаль I; согласные j, q, x; система финалей, предложение с именным сказуемым, предложение с глагольным сказуемым, предложение с качественным сказуемым.

Тема 4. Иероглифика: структурные типы иероглифов: монограмма; гетерограмма и идеограмма; фоноидеограмма.

Тема 5. Фонетика: эризованные финали; простая и сложная эризация; тональные рисунки двусложных сочетаний. Грамматика: грамматические Функции эризации; счетные слова имен существительных 个, 位, 张, 条, 块, 件, 本,分, 枝.

Тема 6. Фонетика: ритм, ритмические группы и способы их выделения;

Иероглифика: принципы сокращения иероглифов. Грамматика: альтернативный вопрос и союз 还是; особый случай употребления слова 那

Тема 7. Фонетика: отработка навыков произношение. Иероглифика: сокращенные иероглифы; новые иероглифы урока. Грамматика: две формы качественных прилагательных и их употребление; степени качества и наречия

Тема 8. Фонетика: скороговорка на отработку произношения с «en-enging-ong. Грамматика: распространенное определение; именной оборот, оформленный частицей 的; чтение иероглифического текста «买水果»

Тема 9. Фонетика: отработка носового произношения 甘甜判断鲜嫩缓慢传闻辩论选民完美田园变换观点元旦. Грамматика: прямое дополнение; удвоение глагола; употребление существительных без счетных слов;

Тема 10. Фонетика: отработка произношения с «in, ing». Грамматика: послелоги; обстоятельство места; безличные предложения наличия; предложения местонахождения.

Тема 11. Фонетика: ритмика словосочетаний с числительным. Грамматика: обстоятельство места в предложении с глагольным сказуемым. Лексико-грамматический комментарий: обороты 谁都…，什么人都….

Тема 12. Фонетика: отработка произношения с «t d» 淘汰达到奠定体贴疼痛对待夺得调度土豆妥协代替灯塔大厅带头歹徒. Иероглифика: сокращенные иероглифы; новые иероглифы урока.

Тема 13. Фонетика: упражнения на сравнение. Грамматика: обозначение единиц времени; обстоятельство времени – обороты …以前, …以后, …的时候; прошедшее завершенное время;

Тема 14. Вводное занятие. Тест на остаточные знания

Тема 15. 父亲的谜语

Тема 16. 请安
Тема 17. 一诺千金
Тема 18. 沙漠里奇怪的现象
Тема 19. 内部招标
Тема 20. 天才梦
Тема 21. 人
Тема 22. 随感二则
Тема 23. 人生就是困境周旋
Тема 24. 我反对克隆人

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» Тулышевой А.А.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык)

Цели изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (немецкий язык)» являются:

- владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;
- владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;
- владеть этикой устного перевода.

В задачи учебной дисциплины входит:

- научить обучающихся употреблять и распознавать грамматические явления в речи;
- уметь пересказывать прочитанный или прослушанный, художественный или публицистический текст;
- объяснять фонетические явления, пользоваться транскрипцией;
- объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений;
- адекватно реализовывать коммуникативное намерение в соответствие с языковой нормой;
- читать оригинальную художественную литературу и тексты обиходно-бытового и общественно политического характера;
- анализировать текст, дать основную идею текста и выразить свое отношение к прочитанной информации.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Формируемые компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций***

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	**ПК 2.1.** Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне	**Знать:** -основные приемы для достижения адекватности перевода
		Уметь: -пользоваться положениями ситуационной теории перевода
		Владеть: - приемами перевода.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.02 «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка» (немецкий язык), «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык).

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 9 зачетных единиц.

Очная форма обучения.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 160 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся –182 ч.

Формы промежуточной аттестации:

7 семестр – зачет, 27 ч.

8 семестр – экзамен, 27 ч.

Содержание дисциплины
7 семестр

1. Вводная беседа. Как я провел летние каникулы. Повторение. Аудирование

2. Инфинитивные обороты. Глагол lassen. Пресса. Домашнее чтение. Текст «*Ein Krankenbesuch*». Аудирование

3. Упражнения на закрепление активной лексики урока Вопросы к тексту. Пересказ текста «*Ein Krankenbesuch*». Аудирование.

4. Пресса. Домашнее чтение. Сложноподчиненное предложение с придаточным времени. Упражнения. Аудирование

5. Образование глаголов с помощью приставок hin und her. Упражнения на закрепление грамматического материала. Текст «*Im Theater*». Чтение, перевод. Аудирование

6. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Пресса. Домашнее чтение.Упражнения на закрепление активной лексики урока. Аудирование

7. Анализ текста «*Im Theater*». Вопросы к тексту. Упражнения. Аудирование

8. Pllusquamperfekt. Пресса. Домашнее чтение. Текст «*Juri AlexejewitchGagarin*». Чтение, перевод.

Аудирование

9. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Вопросы к тексту. Анализ текста «*Juri Alexejewitch Gagarin*». Аудирование

10. Пресса. Домашнее чтение. Haben (sein) +zu+инфинитив. Союз nachdem. Упражнения. Аудирование

11. Passiv. Определительное придаточное предложение. Текст «*Eine Reise vonHamburg nach Munchen.*». Чтение, перевод. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Аудирование

12. Упражнения. Пресса. Домашнее чтение. Вопросы к тексту. Анализ текста «*Eine Reise von Hamburg nach Munchen*».Аудирование.

13. Аудирование. Подготовка к зачетной контрольной работе.8 семестр

14.Конъюнктив (образование и употребление). Текст «*Eine Reise von*

Hamburgnach Munchen» (Fortsetzung). Чтение, перевод. Упражнения на закрепление активной лексики урока.

15. Упражнения. Пресса. Домашнее чтение. Анализ текста «*Eine Reise von Hamburg nach Munchen* (Fortsetzung).». Вопросы к тексту. Аудирование
16. Упражнения. Образование Partizip 1,2. Предложения с союзом indem. Аудирование.
17. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Пресса. Домашнеечтение. Текст «Ich komme zur rechten Zeit». Аудирование.
18. Анализ текста ««Ich komme zur rechten Zeit».». Вопросы к тексту. Аудирование.
19. Образование глаголов с помощью приставок zer, ent. Пресса. Домашнеечтение. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Аудирование.
20. Употребление конъюнктива в предложениях нереального сравнения. Текст « *Notlandung* ». Вопросы к тексту. Аудирование.
21. Аудирование. Пресса. Анализ текста: «*Notlandung»*.
22. Аудирование. Пресса. Домашнее

чтение.10.Пресса. Подготовка к ГАКу.

11. Повторение пройденного материала
12. Обсуждение устных тем. Подготовка к экзаменационной контрольной работе.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры иностранных языков Тимировой Зухрой Играмудиновной.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (арабский язык)

Цели изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (арабский язык) являются:

- сформировать компетенции обучающегося в области речевого общения на иностранном языке;
- владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;
- владеть этикой устного перевода.
- дать прочные знания грамматики арабского языка;
- выработать языковые компетенции: научить говорить, используя лексику, грамматические формы и конструкции арабского языка в пределах пройденной тематики;
- подвести к чтению арабской литературы в оригинале.

В задачи учебной дисциплины входит:

- научить обучающихся употреблять и распознавать грамматические явления в речи;
- уметь пересказывать прочитанный или прослушанный, художественный или публицистический текст;
- объяснять фонетические явления и особенности арабского языка;
- объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений;
- адекватно реализовывать коммуникативное намерение в соответствие с языковой нормой;
- читать оригинальную художественную литературу и тексты обиходно-бытового и общественно политического характера;
- анализировать текст, дать основную идею текста и выразить свое отношение к прочитанной информации.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	формулировка компетенции
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Формируемые компетенции	*Код и наименование индикатора достижения компетенции*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций*
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	**ПК 2.1.** Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне	**Знать:** -основные приемы для достижения адекватности перевода **Уметь:** -пользоваться положениями ситуационной теории перевода **Владеть:** - приемами перевода.

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (арабский язык) профессионального цикла относится к вариативной части блока Б1 «Дисциплины (модули)» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 9 зачетных единиц.

Очная форма обучения.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 160 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся –182 ч.

Формы промежуточной аттестации:

7 семестр – зачет, 27 ч

8 семестр – экзамен, 27 ч.

Содержание дисциплины

7 семестр

1. Вводная беседа. Как я провел летние каникулы. Повторение.

Аудирование.
2. VI порода арабского языка. Спряжение глаголов в VI породе.
3. Имена орудия труда. Имена-названия рода занятий.
4. Порядковые числительные от 11 и выше. Порядковые числительные от 20 и выше.
5. Глагол – لَيْس «не быть». Относительные местоимения – الذي، الّتي
Текст «Достижения науки».
6. V - VI породы арабского языка. Спряжение глаголов. Текст «На базарах Мекки» - في أسواق مكة
7. VIII порода арабского языка. Спряжение глаголов в VIII породе.
8. Лексикализация словосочетаний. Придаточные предложения причины. Текст «Возвращение птиц» - عودة الطيور
9. IX порода арабского языка. Спряжение глаголов. Числительные от 100 и выше. Текст «Моя Родина» - وطني Лексико-грамматические комментарии.
10. Грамматика. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Глаголы «начинания» и «длительности». Текст «Фестиваль молодежи» - مهرجان الشبيبة
Дополнительные материалы для чтения и перевода. Аудио курс арабского языка. Пресса.

8 семестр

1. Сложноподчинённые предложения с придаточными условиями. Предложения со сложным союзом...لا... فحسب بل «не только…, но и …» Текст Лексико-грамматические комментарии. Чтение и перевод.
2. Дробные числительные и проценты. Однородные члены предложения. Грамматические упражнения. Текст 1. «Географическое положение Ирака» - موجز جغرافيا العراق.
3. Грамматические упражнения. Текст: «Харун-Аррашид и Абу Навас» - هارون الرشيد و أبو نواس Дополнительные материалы для чтения и перевода. Арабские пословицы и поговорки.
4. Повторение пройденного материала. Обсуждение устных тем.
5. Лексикализация словосочетаний в арабском языке. Анализ текста «*Возвращение птиц*». Упражнения на закрепление активной лексики урока.
6. Придаточные определительные предложения в арабском языке.
Лингафонный курс арабского языка. Упражнения на закрепление активной лексики урока. Аудирование
7. Дополнительные материалы для чтения и перевода. Аудио курс арабского языка. Пресса.
8. Словообразование имен существительных в арабском языке. Морфологическое словообразование.

9. Дополнительные материалы для чтения и перевода. Аудио курс арабскогоязыка. Пресса.
10. Сложные формы выражения времени в арабском языке.
Текст «Путешественник». Лексико-грамматические упражнения.
11. Повторение пройденного материала. Обсуждение устных тем.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана доцентом кафедры «Теория и практика перевода» Абдулжалиловым И.Г.

Дисциплина «Теория перевода»

Цели изучения дисциплины

Цели освоения дисциплины: ознакомить студентов с основными приемами перевода и основными способами достижения эквивалентности в переводе.

В ходе обучения решается **задача** ознакомления обучающегося с конкретными положениями частной теории перевода (переводческое сопоставление двух языков), а также изучение переводческих приемов на практических занятиях по переводу.

Данный курс лекций базируется на предварительном изучении таких дисциплин, как «Стилистика русского языка и культура речи», «Введение в языкознание», «Латинский язык», «Практический курс английского языка».

В ходе обучения решается задача ознакомления обучающегося с конкретными положениями частной теории перевода (переводческое сопоставление двух языков) и дать обоснование переводческих приемов на практических занятиях по переводу.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-1	Способен осуществлять устный сопроводительный перевод

1.2 Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Формируемые компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций***

ПК-1 Владеет методикой предперевод ческого анализа текста, способствую щей точному восприятию исходного высказывани я	**ПК 1.1** Внедряется в предметную область перевода	**Знать:** -методику предпереводческого анализа текста **Уметь:** -применять методику предпереводческого анализа исходного текста с целью определения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, фразеологических и лексических средств **Владеть:** - методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

Место и роль дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.Б.9 «Теория перевода» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет ***7 зачетных единиц*** Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет ***252 часа***, в том числе: лекционного типа - ***66 часов;*** семинарского типа - ***50 часов;***самостоятельная работа обучающихся **– 109** ***часов.***

Формы промежуточной аттестации:

1 семестр – зачет

2 семестр – экзамен, **27** ч.

Содержание дисциплины

Тема 1. Историческая эволюция переводческой деятельности

Тема 2. Перевод в современном мире

Тема 3. Общая характеристика современной теории переводаТема 4.

Основные виды перевода

Тема 5. Эквивалентность перевода

Тема 6. Передача значений языковых единиц в переводТема 7.

Прагматические аспекты перевода

Тема 8. Методы описания процесса переводаТема 9.

Переводческие соответствия

Тема 10. Лексические соответствия в переводеТема 11.

Грамматические проблемы перевода Тема 12.

Экспрессивный аспект перевода

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана кандидат ом филологических наук, доцентом кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ Мусаевой Зухрой Холадаевной.

Дисциплина «Письменный перевод»

Цель изучения дисциплины

Цель дисциплины:

- быть способным осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Задачи дисциплины:

изучение общих принципов письменного перевода;

- изучение приемов и способов решения типичных лексических и грамматических проблем при переводе с английского языка на русский;
- формирование у обучающихся навыков использования этих приемов на практике;
- формирование навыков использования словарей и других источников информации при переводе.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Письменный перевод» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

Код компетенции	***Формулировка / Наименование компетенции***
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-2	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	*Код и наименование индикатора достижения компетенции*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине*
ПК-2: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	**ПК-2.2** Осуществляет межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов.	**Знать:** - понятия адекватности и эквивалентности в переводе; - нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного перевода; - основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе. **Уметь:** - пользоваться положениями ситуационной теории перевода; - определять способы и приемы перевода фрагментов письменного текста. **Владеть:** - применяет основные приемы для достижения адекватности перевода; - оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Код и наименование индикатора достижения компетенции	**Этапы формирования компетенций**					
	Тема 1 Письменный перевод. Особенности, критерии качества, виды письменного перевода	Тема 2 Грамматический аспект перевода. Особенности перевода существительных. Перевод русских падежных конструкций.	Тема 3 Артикль и его переводческие соответствия в русском языке.	Тема 4 Перевод герундия и герундиальных конструкций	Тема 5 Перевод Participle и конструкций с Participle. Перевод	Тема 6 Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций

		Перевод конструкций с притяжательным падежом. Перевод препозитивных атрибутивных сочетаний	Употребление артикля при переводе с русского на английский		русских причастий и деепричастий	
ПК-2.2	+	+	+	+	+	+

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.04 «Письменный перевод» относится к вариативной части Блока1«Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Практический курс первого иностранного языка», «Теория перевода», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «Лексикология». В свою очередь, изучение дисциплины «Письменный перевод» является необходимой основой для овладения знаниями по таким дисциплинам как «Устный перевод», «Перевод деловой документации» и «Практический курс перевода».

Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации.

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **2** зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **34** часа, в том числе:

на занятия лекционного типа **- 17** ч.

на занятия семинарского типа **-17** ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся **-38** ч.

Форма промежуточной аттестации:
5 семестр – зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Письменный перевод.
Особенности, критерии качества, виды письменного перевода
Тема 2. Грамматический аспект перевода. Особенности перевода существительных. Перевод русских падежных конструкций Перевод конструкций с притяжательным падежом. Перевод препозитивных атрибутивных сочетаний
Тема 3. Артикль и его переводческие соответствия в русском языке. Употребление артикля при переводе с русского на английский
Тема 4. Перевод герундия и герундиальных конструкций
Тема 5. Перевод Participle и конструкций с Participle. Перевод русских причастий и деепричастий
Тема 6. Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.ф.н., доцентом кафедры иностранных языков ДГУНХ Шерифовой Э.М.

Дисциплина «Устный перевод»

Цели изучения дисциплины

Целью дисциплины является формирование у студентов базовых, а также, частично специфических и специальных составляющих переводческой компетенции, под которой понимается совокупность знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику успешно решать свои профессиональные задачи.

К основным **задачам** дисциплины относятся овладение теоретическими основами перевода; знакомство с видами перевода; формирование практических навыков и умений перевода текстов различных жанров: газетно-публицистического, делового, научно-технического (по избранной специальности студента); реализация общей стратегии подготовки переводчиков, заключающейся в согласовании базовых и прагматических составляющих переводческой компетенции.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Устный перевод» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

код компетенции	формулировка компетенции
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-1.3	способен подготовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

1.2 Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***
ОПК – 1 Способен применять систему лингвистических знаний об	**ОПК-1.3** способен подготовиться к выполнению перевода, включая	**Знать:** - осуществляет поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	**Уметь:** - использовать переводческие словари и пользуется современными компьютерными технологиями **Владеть:** - техникой устного перевода

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения «Устного перевода»

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1. Устный перевод и его трудности	Тема 2 Типы устного перевода	Тема 3 Основные виды устного перевода	Тема 4 Комбинированные виды устного перевода	Тема 5 Культура речи и переводческие приемы УП	Тема 6 Культура речи и переводческие приемы УП
ПК-14	+	+	+	+	+	+
ПК-15	+	+	+	+	+	+

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1. В.ДВ.6.2 «Устный перевод» относится к вариативной части гуманитарного цикла основной образовательной программы бакалавриата для профилей – «Теория и методика преподавания иностранных языков» и «Перевод и переводоведение».

Для лучшего усвоения данного курса рекомендуется изучение таких дисциплин как: Теория перевода, История и культура страны изучаемого

языка. Лексикология английского языка, Введение в теорию межкультурной коммуникации.

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения такой дисциплины как Теория перевода. В свою очередь, изучение дисциплины «Устный перевод» является необходимой основой для овладения знаниями по таким дисциплинам как «Письменный перевод», «Перевод деловой документации» и «Практический курс перевода».

Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации.

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет **2 зачетные единицы.**

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет ***34 часа***, в том числе:

лекционного типа **-** ***17 часов;***
семинарского типа – ***17 часов;***
самостоятельная работа обучающихся – ***38 часов.***

Формы промежуточной аттестации:
5 семестр – зачет.

Содержание дисциплины
Вопрос 1. Устный перевод и его трудности
Вопрос 2. Типы устного перевода
Вопрос 3. Основные виды устного перевода
Вопрос 4. Комбинированные виды устного перевода
Вопрос 5. Культура речи и переводческие приемы УП
Вопрос 6 Культура речи и переводческие приемы УП
Вопрос 7. Универсальная переводческая скоропись

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана кандидатом филологических наук, доцентом кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ Таджибовой З.Т.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка (арабский язык)»

Цели изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (арабский)» являются:

- овладеть навыками социокультурной и межкультурной коммуникации;
- уметь критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;
- понимать социальную значимость своей будущей профессии, владеть высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;
- уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
- овладеть методикой предпереводческого анализа текста.

В задачи учебной дисциплины входит:

- научить обучающихся употреблять и распознавать грамматические явления в речи;
- уметь кратко пересказывать прочитанный или прослушанный, художественный или публицистический текст;
- объяснять фонетические явления, пользоваться транскрипцией;
- объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений;
- адекватно реализовывать коммуникативное намерение в соответствие с языковой нормой;
- читать оригинальную художественную литературу и тексты обиходно-бытового и общественно политического характера;
- анализировать текст, дать основную идею текста и выразить свое отношение к прочитанной информации.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	*Формулировка компетенции*
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-3	способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4	способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Код и формулировка компетенции	*Код и наименование индикатора достижения компетенции*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине*
ОПК-3: способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	**ОПК-3.1** Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	**Знать:** - особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; - приемы и способы лексического, грамматического и стилистического выделения релевантной информации в тексте. **Уметь:** - подобрать лексические,

		грамматические и стилистические средства выражения мысли на русском и изучаемом иностранном языке; - выделить релевантную информацию в тексте с помощью лексических, грамматических и стилистических средств на русском и изучаемом иностранном языке. **<u>Владеть:</u>** - лексическими, грамматическими и стилистическими средствами выражения мысли; - навыками свободного адекватного использования языковых средств с целью выделения релевантной информации при выражении своей мысли на изучаемом языке.

	ОПК-3.2 Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания	**Знать:** - элементы структуры текста; - основные способы выражения семантической связи и коммуникативных отношений в тексте; - способы обеспечения преемственности между частями высказывания композиционными элементами. **Уметь:** - проводить структурный анализ текста; - распознавать смысл высказывания через семантический анализ фрагментов текста; - учитывать коммуникативные отношения между структурными частями текста; - обеспечивать преемственность композиционных элементов текста, связывая их в единое целое. **Владеть:** - основными особенностями различных регистров коммуникации; - композиционно-речевыми и этикетными формулами, используемыми в устной и письменной коммуникации; - умениями осуществлять прагмалингвистическую организацию устной и письменной коммуникации.
ОПК-4: способность осуществлять межъязыковое и	**ОПК-4.2** Корректно использует модели типичных социальных	**Знать:** - социокультурные и этические нормы поведения,

межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации	принятые в иноязычном социуме. **Уметь:** - подобрать лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли, этикетные формулы на русском и изучаемом иностранном языке. **Владеть:** - навыками свободного адекватного использования моделей социальных ситуаций и этикетных формул с целью осуществления межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.Б.6.

«Практический курс второго иностранного языка» (арабский язык) относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение». Изучениеданной дисциплины опирается на знания, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Русский язык и культура речи».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 33 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 458 часов (практические занятия – 294 ч., лабораторные занятия – 164 ч.).

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 595 часов.

Форма промежуточной аттестации:
3 семестр – экзамен, 27 ч.;
4 семестр – экзамен, 27 ч.;
5 семестр – экзамен, 27 ч.;
6 семестр – экзамен, 27 ч.

Содержание дисциплины

Тема 1. Краткие сведения об арабском языке. Алфавит. Фонетика, артикуляция. Классификация звуков. Арабское письмо.
Тема 2. Согласные и гласные. Типы слогов. Правила ударения. Удвоение согласных. Огласовки.
Тема 3. Дифтонги. Написание лигатур. Долгие гласные. Корень слова.
Тема 4. Имя существительное. Род имен.
Тема 5. Хамза. Правила правописания хамзы.
Тема 6. Определенность и неопределенность имени. Артикль.
Тема 7. Склонение имен. Васлирование.
Тема 8. Именное предложение.
Тема 9. Согласованное и несогласованное определение. Относительные имена прилагательные.
Тема 10. Вопросительные предложения.
Тема 11. Прилагательные, обозначающие цвет. Двухпадежные имена.
Тема 12. Идафа . Личные местоимения.
Тема 13. Фонетические упражнения. Аудирование. Выражение числа в арабском языке. Указательные местоимения.
Тема 14. Глаголы. Глагольное предложение.
Тема 15. Аудирование. Имена женского рода по употреблению.
Тема 16. Слитные местоимения. Неправильные глаголы. Глагол كان. Приложение. Предлоги.
Тема 17. Настоящее-будущее время глагола. Переходные и непереходныеглаголы.
Тема 18. Имена числительные количественные и порядковые от 1 до 10. Вопросительная частица [кам]- كم
Тема 19. Будущее время глагола. Степени сравнения имен прилагательных.
Тема 20. Количественные числительные от 11 до 99 и от 100.
Тема 21. Породы арабского глагола I порода.
Тема 22. Описательная форма качественных имен прилагательных. Масдар.

Причастия.
Тема 23. Глагол ليس. Придаточные дополнительные предложения.
Тема 24. Имена места, времени, орудий, рода занятия. Частица «инна».
Тема 25. Существительные ذو и ذات. Частица قد.
Тема 26. Количественные числительные от 11 до 99 и от 100.
Тема 27. Описательная форма качественных имен прилагательных. Масдар. Причастия.
Тема 28. II и V породы. Четырехсогласные глаголы.
Тема 29. Имена места, времени, орудий, рода занятия. Частица «инна».
Тема 30. Имя собирательное и имя единичности. Масдар и «имя однократности». «Абсолютный масдар».

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана профессор кафедры «Теория и практика перевода» Закарияевым З.Ш.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» (французский язык)

Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» (французский язык) являются:

- уметь порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;
- осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

В задачи учебной дисциплины входит:

- научить обучающихся употреблять и распознавать грамматические явления в речи;
- уметь кратко пересказывать прочитанный или прослушанный, художественный или публицистический текст;
- объяснять фонетические явления, пользоваться транскрипцией;
- объяснять образование, значение и употребление лексических и грамматических явлений;
- адекватно реализовывать коммуникативное намерение в соответствие с языковой нормой;
- читать оригинальную художественную литературу и тексты обиходно-бытового и общественно политического характера;
- анализировать текст, дать основную идею текста и выразить свое отношение к прочитанной информации.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	***Формулировка компетенции***
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-3	способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4	способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и формулировка компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***
ОПК-3: способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	**ОПК-3.1** Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	**Знать:** - особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; - приемы и способы лексического, грамматического и стилистического выделения релевантной информации в тексте. **Уметь:** - подобрать лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли на русском и изучаемом иностранном языке; - выделить релевантную информацию в тексте с помощью лексических, грамматических и стилистических средств на русском и изучаемом иностранном языке. **Владеть:** - лексическими, грамматическими и стилистическими средствами выражения мысли; - навыками свободного адекватного использования языковых средств с целью выделения релевантной информации при выражении своей мысли на изучаемом языке.

	ОПК-3.2 Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания	**Знать:** - элементы структуры текста; - основные способы выражения семантической связи и коммуникативных отношений в тексте; - способы обеспечения преемственности между частями высказывания композиционными элементами. **Уметь:** - проводить структурный анализ текста; - распознавать смысл высказывания через семантический анализ фрагментов текста; - учитывать коммуникативные отношения между структурными частями текста; - обеспечивать преемственность композиционных элементов текста, связывая их в единое целое. **Владеть:** - основными особенностями различных регистров коммуникации; - композиционно-речевыми и этикетными формулами, используемыми в устной и письменной коммуникации; - умениями осуществлять прагмалингвистическую организацию устной и письменной коммуникации.
ОПК-4: способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей,	**ОПК-4.2** Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и	**Знать:** - социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. **Уметь:** - подобрать лексические, грамматические и стилистические

так и профессиональной сферах общения	письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации	средства выражения мысли, этикетные формулы на русском и изучаемом иностранном языке. **Владеть:** - навыками свободного адекватного использования моделей социальных ситуаций и этикетных формул с целью осуществления межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.О.04 «Практический курс второго иностранного языка» (французский язык) относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 28 зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 396 часов (практические занятия – 264 ч., лабораторные занятия – 132 ч.).

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 504 часа.

Форма промежуточной аттестации:

3 семестр – экзамен, 27 ч.;

4 семестр – экзамен, 27 ч.;

5 семестр – экзамен, 27 ч.;

6 семестр – экзамен, 27 ч.

Содержание дисциплины

Тема 1. Гласный [a]. Согласный [r], [l], [f], [v], [k], [g], [t], [d], [s], [z].

Тема 2. Фонетические упражнения. Местоименные прилагательные. Глагол être ‘быть’.

Тема 3. Гласный [e]. Фонетические упражнения. Глаголы I группы. Множественное число имен существительных.

Тема 4. Гласный [i]. Полугласный [j]. Фонетические упражнения. Порядок слов во французском предложении. Неупотребление артикля перед именами собственными. Третье лицо единственного и множественного числа глаголов III группы. Вопрос к подлежащему

Тема 5. Гласный [œ]. Притяжательные прилагательные. Выпадение гласных. Определенный артикль. Опущение артикля при существительном в роли артикля в именной части сказуемого. Первое лицо единственного числа настоящего времени глаголов I, II группы. Отрицательная форма глагола. Предлог de. Предлог á.

Тема 6. Гласный [ø]. Фонетические упражнения. Безличный оборот il est. Имя прилагательное

Тема 7. Гласный [y]. Фонетические упражнения. Употребление артикля после оборота c'est. Второе лицо единственного числа настоящего времени глаголов I и II группы. Опущение артикля перед именем существительным, обозначающим национальность. Вопросительное предложение. Спряжение глаголов III группы в единственном числе.

Тема 8. Гласный [ ]. Фонетические упражнения. Вопрос к прямому дополнению. Употребление артикля перед существительным в роли именной части сказуемого. Слияние определенного артикля с предлогом de. Слияние определенного артикля с предлогом a. Безличные глаголы. Личные местоимения le, la, les. Место наречия. Предлог jusque. Инверсия во вводном предложении

Тема 10. Гласный [u]. Согласный [ŋ]. Фонетические упражнения. Второе лицо множественного числа настоящего времени глаголов. Вопросительное наречие où. Определенный артикль. Неопределенное прилагательное tout. Предлоги a—de.

Тема 11. Гласный [ ]. Фонетические упражнения. Грамматика. Конструкция c'est- ce sont. Неопределенно-личное местоимение on. Спряжение глаголов I группы в настоящем времени изъявительного наклонения. Повелительное наклонение глаголов I группы.

Тема 12. Гласный [ ]. Фонетические упражнения. Притяжательные прилагательные. Указательные прилагательные. Глаголы III группы. Спряжение глаголов lire и écrire.

Тема 13. Гласный [œ]. Фонетические упражнения. Неопределенный артикль. Безличный оборот il y a. Спряжение глаголов aller. Спряжение глаголов типа venir.

Тема 14. Гласные [α] и [α]. Фонетические упражнения. Аудирование. Диалог "Téléphone sonne" часть1. Наречие en, y. Вопросительные наречия quand, comment. Спряжение глагола faire. Аудирование. Диалог "Téléphone sonne" часть 2.

Тема 15. Полугласный [w]. Фонетические упражнения. Местоимение cela. Опущение неопределенного артикля после отрицания. Неупотребление артикля после количественных наречий. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия combien. Спряжение глагола avoir.

Тема 16. Полугласный [ŋ]. Фонетические упражнения. Аудирование. Диалог. “Qui est –ce ?” Местоимение en. Количественные числительные.
Тема 17. Предлоги en и à. Обозначение понятия «неделя».
Тема 18. Ближайшее будущее и ближайшее прошедшее времена.
Тема 19. Личные приглагольные местоимения.
Тема 20. Опущение артикля перед существительным, обозначающим дисциплину.
Тема 21. Местоименные глаголы.
Тема 22. Глагольный префикс re-. Наречия на -ment
Тема 23. Прошедшее сложное время глаголов, спрягаемых с être
Тема 24. Выделительные обороты c’est-qui, ce sont-qui.
Тема 25. Вопрос к подлежащему.
Тема 26. Местоименные глаголы в прошедшем сложном времени. Вопрос к прямому и косвенному дополнению.
Тема 27. Место отрицания при инфинитиве. Ограничительный оборот ne …que
Тема 28. Прошедшее незавершенное время Imparfait.
Тема 29. Согласования причастия глаголов, спрягаемых с «avoir».
Тема 30. Счет этажей во французском языке. Словосочетания типа par semaine.
Тема 31. Будущее простое время.
Тема 32. Местоимение se. Безличные выражения с глаголом faire.
Тема 33. Личные самостоятельные местоимения.
Тема 34. Степени сравнения прилагательных.
Тема 35. Выражения с глаголом avoir. Faire + infinitive.
Тема 36. Conditionnel présent (Настоящее время условного наклонения).
Тема 37. Относительные местоимения Сложные относительные местоимения.
Тема 38. Conditionnel passé (Прошедшее время условного наклонения).
Тема 39. Tout – прилагательное, местоимение.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» Алимовой М. Р.

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка» (французский язык)

Цели изучения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» (французский язык) является формирование специалистов, способных обеспечивать высококачественный письменный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая работу в издательствах, средствах массовой информации и коммуникации, в организациях и на предприятиях.

В задачи учебной дисциплины входит:

- формирование знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, оптимизация самостоятельной работы и др.);
- формирование у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, в привитии им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» (французский язык) как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов

Планируемые результаты обучения по дисциплине

код и наименование компетенции	***код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-	**ПК-2.1 -** Выполняет предпереводческий анализ исходного текста	**Знать -** систему, нормы и узус языка, его словарный состав и грамматический строй, правила использования единиц языка; - алгоритм выполнения предпереводческого анализа; - основы общей теории и

деловых документов		практики перевода. **Уметь** - переводить тексты из различных областей знания; - сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста **Владеть** – навыками преодоления трудностей, связанных с лексическими, фразеологическими, грамматическими и стилистическими особенностями исходного языка.
	ПК-2.2 - Осуществляет межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	**Знать -** основы письменного перевода и имеющиеся переводческие шаблоны **Уметь –** использовать в переводе имеющиеся шаблоны письменного перевода **Владеть –** навыками переводческих преобразований в соответствии с выбранной стратегией перевода; - навыками идентификации и передачи интертекстуальности

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.В.ОД.12 «Практический курс перевода второго изучаемого языка» (французский язык) относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 6 зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 72 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 144 ч.

Формы промежуточной аттестации:

6 семестр – зачет;

7 семестр – зачет;

8 семестр - зачет.

Содержание дисциплины

6 семестр - Перевод текстов художественной литературы.
7 семестр - Перевод и анализ французской прессы и текстов различного содержания.
8 семестр - Перевод и анализ французской прессы и текстов различного содержания.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» Алхасова И.С.

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка» (немецкий язык)

Целями освоения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» (немецкий язык) являются:

- формирование навыка работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

В **задачи** курса перевода входит формирование знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Воспитательная и образовательная задачи курса состоят в формировании у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, в привитии им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Формируемые компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций***
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-	**ПК 2.1.** выполняет предпереводческий анализ исходного текста	**Знать:** -основные приемы для достижения адекватности перевода

деловых документов		**Уметь:** -пользоваться положениями ситуационной теории перевода
		Владеть: - приемами перевода.
	ПК 2.2. осуществляет межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	**Знать:** -основные приемы для достижения адекватности перевода.
		Уметь: -пользоваться справочной литературой в русских и иностранных источниках
		Владеть: - информацией позволяющей работать в текстовом редакторе.

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.В.12 «Практический курс перевода второго иностранного языка» (немецкий язык) относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс второго иностранного языка» (немецкий язык), «История и культура страны второго иностранного языка» (немецкий язык), «Теория перевода».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 6 зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 72 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся –144 ч.

Формы промежуточной аттестации:

5 семестр – зачет;

6 семестр – зачет;

7 семестр – зачет;

8 семестр - зачет.

Содержание дисциплины

Тема 1. Перевод немецких народных сказок и рассказов
Тема 2. Перевод немецких народных сказок и рассказов
Тема 3. Перевод немецких народных сказок и рассказов
Тема 4. Перевод немецких народных сказок и рассказов
Тема 5. Перевод немецких народных сказок и рассказов
Тема 6. Перевод и анализ немецкой прессы и текстов различного содержания
Тема 7. Перевод и анализ немецкой прессы и текстов различного содержания
Тема 8. Перевод и анализ немецкой прессы и текстов различного содержания
Тема 9. Перевод и анализ немецкой прессы и текстов различного содержания
Тема 10. Перевод и анализ немецкой прессы и текстов различного содержания

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры иностранных языков ДГУНХ Тимировой З.И.

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка» (китайский язык)

Цели изучения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» (китайский язык) являются:

- умение работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
- овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

В задачи учебной дисциплины входит:

- формирование знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, оптимизация самостоятельной работы и др.);
- формирование у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, в привитии им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	формулировка компетенции
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Формируемые компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций***
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов	**ПК 2.1.** выполняет предпереводческий анализ исходного текста	**Знать:** -основные приемы для достижения адекватности перевода
		Уметь: -пользоваться положениями

		ситуационной теории перевода

		Владеть: - приемами перевода.
	ПК 2.2. осуществляет межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	**Знать:** -основные приемы для достижения адекватности перевода.
		Уметь: -пользоваться справочной литературой в русских и иностранных источниках
		Владеть: - информацией позволяющей работать в текстовом редакторе.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.07 «Практический курс перевода второго изучаемого языка» (китайский язык) относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 6 зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 72 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 144 ч.

Формы промежуточной аттестации:

5 семестр – зачет;

6 семестр – зачет;

7 семестр – зачет;

8 семестр - зачет.

Практические занятия по дисциплине частично реализуются в форме практической подготовки.

Содержание дисциплины

Тема 1. Факторы, определяющие переводческую стратегию. Техника оформления письменных переводов

Тема 2. Понятие коммуникативной эквивалентности. Прагматические факторы перевода. Прагматическая адаптация перевода

Тема 3. Определяющая роль содержания и

цельности смысла по отношению к форме выражения

Тема 4. Экстралингвистические, ситуативные и прагматические факторы при переводе. Виды прагматической адаптации.

Тема 5. Специфика осуществления перевода с установкой на предполагаемого адресата. Виды адресатов профессионально ориентированного перевода.

Тема 6. Фоновые знания и перевод. Способы передачи фоновой информации. Особенности китайской и русской ментальности и их отражение в

переводческой деятельности и словарном составе языков.

Тема 7. Передача фоновой информации, заключенной в неологизмах; классификация неологизмов и окказиональных лексем.

Тема 8. Трансформации по линии оппозиции «имплицитноость-эксплицитность выражения значения». Проблема избыточной информации

Тема 9. Лингвоэтнический барьер, определяющий переводческие трансформации

Тема 10. Факторы лингвоэтнического барьера (различия в языковых системах, языковых и речевых нормах, фоновых знаниях).

Тема 11. Специфика осуществления перевода с установкой на предполагаемого адресата. Виды адресатов профессионально ориентированного перевода.

Тема 12. Актуальное членение предложения и способы передачи тематико-рематических отношений при переводе

Тема 13. Преобразование синтаксической структуры высказывания при переводе с сохранением его логического смысла

Тема 14. Понятие безэквивалентной лексики. Способы ее передачи с китайского языка на русский

Тема 15. Способы раскрытия значения реалий, не зафиксированных в словарях. Восполнение лингвокультурных лакун

Тема 16. Интернационализмы и перевод. Понятие «ложных друзей переводчика». Их типы и способы передачи при переводе

Тема 17. Лексические приемы перевода: транскрипция, транслитерация, калькирование. Конкретизация и генерализация при переводе. Перевод атрибутивных сочетаний и фразеологизмов

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» Тулышевой А.А.

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка (арабский)»

Цели изучения дисциплины

Цели освоения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» (арабский язык):

- умение работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;
- овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

В задачи учебной дисциплины входит:

- формирование знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, оптимизация самостоятельной работы и др.);
- формирование у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, в привитии им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	формулировка компетенции
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов

Формируемые компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций***
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-	**ПК 2.1.** выполняет предпереводческий анализ исходного текста	**Знать:** -основные приемы для достижения адекватности перевода

деловых документов		
		Уметь: -пользоваться положениями ситуационной теории перевода
		Владеть: - приемами перевода.
	ПК 2.2. осуществляет межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	**Знать:** -основные приемы для достижения адекватности перевода.
		Уметь: -пользоваться справочной литературой в русских и иностранных источниках
		Владеть: - информацией позволяющей работать в текстовом редакторе.

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.В.12 «Практический курс перевода второго иностранного языка» (арабский язык) относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана по направлению подготовки45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс второго иностранного языка» (арабский язык), «История и культура страны второго иностранного языка» (арабский язык), «Теория перевода».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 6 зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 72 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся –144 ч.

Формы промежуточной аттестации:

5 семестр – зачет;

6 семестр – зачет;

7 семестр – зачет;

8 семестр - зачет.

Содержание дисциплины

1. Перевод арабских народных сказок и рассказов.
2. Перевод арабских народных сказок и рассказов.
3. Перевод текстов художественной литературы.
4. Перевод арабских народных сказок и рассказов.
5. Перевод арабских народных сказок и рассказов.
6. Перевод арабских народных сказок и рассказов.
7. Перевод и анализ арабской прессы и текстов различного содержания.
8. Перевод и анализ арабской прессы и текстов различного содержания.
9. Перевод и анализ арабской прессы и текстов различного содержания.
10. Перевод и анализ арабской прессы и текстов различного содержания.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана профессор кафедры «Теория и практика перевода» Закарияевым З.Ш.

45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Дисциплина «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту»

Цель изучения дисциплины

Целью учебной дисциплины «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачами дисциплины являются:

- сохранение и укрепление здоровья обучающихся, содействие правильному формированию и всестороннему развитию организма, поддержание высокой работоспособности на протяжении всего периода обучения;

-понимание социальной значимости физической культуры и её роли в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;

-знание научно - биологических, педагогических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;

-формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;

-овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте;

-приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту;

-приобретение обучающимися необходимых знаний по основам теории, методики и организации физического воспитания и спортивной тренировки, подготовка к работе в качестве общественных инструкторов, тренеров и судей;

-создание основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности в целях последующих жизненных и профессиональных достижений;

-совершенствования спортивного мастерства.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Обучающийся должен:

Знать:

- нормы здорового образа жизни и роль физической культуры в достижении профессиональных успехов;
- параметры физических и интеллектуальных затрат по достижению успехов в избранной профессии;
- свой организм и быть чутким к его запросам.

Уметь:

- поддерживать уровень физической готовности для успешного карьерного роста;

- выбирать здоровьесберегающие технологии для реализации себя в избранной профессии;

- критически соизмерять показатели физического развития и физической готовности.

Владеть:

- навыками здорового образа жизни и следовать им в повседневной жизни;

- ментальными и физическими навыками повседневного поддержания здорового образа жизни;

- навыками здорового образа жизни, постоянно мотивировать их и превратить в привычку.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

код компетенции	формулировка компетенции
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
УК - 7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Элективные дисциплины по физической культуре и спорту» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». Является вариативным компонентом образования и направлена на формирование физической культуры личности обучающихся, подготовку к социально-профессиональной деятельности, сохранение и укрепление здоровья.

Изучение дисциплины направлено на устойчивое формирование потребности в физическом совершенствовании, укреплении здоровья, на улучшение физической и профессиональной подготовленности студентов, приобретение личного опыта использования физкультурно-спортивной деятельности для повышения своих функциональных и двигательных возможностей, для достижения личных и профессиональных целей. Данная дисциплина опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как безопасность жизнедеятельности, физическая культура и спорт.

Дисциплина ведется на 2 и 3 курсах в течение четырех семестров (3, 4, 5, 6). Рабочая программа должна обеспечивать реализацию дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту в рамках: элективных дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту в объеме не менее 328 академических часов, которые являются обязательными для освоения и в зачетные единицы не переводятся.

В ходе изучения данной дисциплины студент имеет право выбора вида упражнения (легкая атлетика, гимнастика, спортивные игры: волейбол, баскетбол, футбол, настольный теннис).

Трудоёмкость дисциплины

Объем дисциплины составляет **328** часов.

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет **132** часа, в том числе:

на занятия семинарского типа – **132** часа.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную

работу обучающихся – **196** часов.

Формы промежуточной аттестации:

3 семестр – зачёт;

4 семестр – зачёт;

5 семестр – зачёт;

6 семестр – зачёт.

Содержание дисциплины

Раздел 1. Легкая атлетика

Техника безопасности на занятиях по легкой атлетике. Бег на короткие дистанции. Бег на средние дистанции. Бег на длинные дистанции. Челночный бег. Прыжок в длину с разбега. Прыжок в высоту с разбега. Спортивная ходьба. Эстафеты. Метание гранаты. Толкание ядра. Метание малого мяча в цель. Кросс.

Раздел 2. Гимнастика

Техника безопасности на занятиях по гимнастике. Акробатика. Лазание по канату. Упражнения в равновесии. Упражнения на снарядах. Опорные прыжки. Эстафеты с предметами и без предметов.

Раздел 3. Волейбол

Техника безопасности на занятиях по волейболу. Элементы техники и тактики игры (подачи, приём мяча, передачи). Командные действия в защите и нападении. Эстафеты с использованием волейбольного мяча. Учебная игра.

Раздел 4. Баскетбол

Техника безопасности на занятиях по волейболу. Элементы техники и тактики игры (ведение, передачи, броски). Командные действия в защите и нападении. Эстафеты с баскетбольным мячом. Учебная игра.

Раздел 5. Футбол

Техника безопасности на занятиях по волейболу. Элементы техники и тактики игры (ведение, передачи, удары по мячу). Командные действия в защите и нападении. Эстафеты с использованием футбольного мяча. Учебная игра.

Раздел 6. Настольный теннис

Техника безопасности на занятиях по настольному теннису. Элементы техники и тактики игры (подачи, приём мяча). Действия в защите и нападении. Эстафеты с использованием теннисного мяча. Учебная игра.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана старшим преподавателем кафедры физической культуры Абдеевой Э.З.

Дисциплина «Этика переводчика»

Целями освоения дисциплины «Этика переводчика» являются:

- ознакомление студентов с особенностями последовательного перевода информационных текстов;

- изучение мира носителей языка для того, чтобы понять этические нормы общения в российском и иноязычном социуме.

Курс предполагает развитие у студентов навыков пользования языковыми единицами, освоение реалий и их понимание в тексте.

В задачи учебной дисциплины входит формирование у обучающегося правильных речевых навыков, с соблюдением норм этикета, принятых в среде, к которой принадлежат коммуниканты.

Материал курса дает студентам возможность овладеть теоретическими знаниями, и применять их на практике и при написании курсовых работ, рефератов и дипломных работ.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	формулировка компетенций
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК – 1	Способен осуществлять устный сопроводительный перевод

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

ПК-1. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод	**ПК-1.2.** Собирает Информацию о предстоящем мероприятии условиях осуществления перевода	**Знать:** - этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; **Уметь:** - использовать фразеологию и этикетные нормы обращения, приветствия, просьбы и отказа, благодарности, похвалы и осуждения и др. модальные обороты и конструкции, обозначающие отношение говорящего к ситуации, к высказыванию. **Владеть:** - этикой перевода с учетом норм общения, принятых виноязычной среде

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.01 профессионального цикла «Этика переводчика» относится к вариативной части учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 72 часов, в том числе:

на занятия лекционного типа - 13 ч.

на занятия семинарского типа - 13 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 46 ч.

Форма промежуточной аттестации: зачет – 7ч.

Содержание дисциплины

Тема 1 Нравственность, этика, этикет.

1. Этика как наука и явление духовной культуры.
2.Профессиональная этика: сущность, происхождение и виды.
3.Нормативная и теоретическая этика.
4.Соотношение общей и профессиональной этики.

Тема 2. Предмет профессиональной этики и ее место в системе морали.

1.Мораль и ее формы.

2.Профессиональная и трудовая мораль.

3.Историко-культурные особенности трудовой морали в западноевропейской и русской этике.

4.Профессиональная этика профессии.

5.Профессионализм как нравственная черта личности. 6.Моральные принципы переводчика.

Тема 3. Корпоративная этика.

1. Переводческие ассоциации и организации в России и в странах изучаемого языка.
2. Международные ассоциации переводчиков.
3. Сущность профессиональной деятельности переводчика.

Тема 4. Роль языка в формировании национального характера.

1. Типология этических кодексов.
2. История корпоративных кодеков, их виды, функции и содержание.
3. Профессиональные кодексы.
4Этические кодексы профессиональной этики различных объединений переводчиков в странах изучаемого языка.

Тема 5. Нормы профессионального поведения переводчика.

1. Профессиональная пригодность и профессиональные требования.
2. Профессиональные риски переводчика.
3. Сохранение здоровья переводчика

Тема 6. Типичные нарушения норм этики в процессе перевода

1. Проблема качества переводческих услуг.
2. Этика обращения с текстом.
3. Этика художественного перевода.
4. Этика редактирования текста.
5. Этика устного последовательного и синхронного перевода.

Тема 7. Нормативно-правовая база деятельности переводчика и ее особенности для различного вида переводов.

1. Возникновение у переводчика и заказчика взаимных обязательств.
2. Возникновение авторского права у переводчика.
3. Плагиат в переводе.
4. Виды договоров с переводчиками.
5. Защита интеллектуальных прав.

Тема 8. Коммуникативная культура и общие принципы этикета.

6. Этикет, экология и эстетика перевода. Коммуникативная культура и общие принципы этикета.
7. Особенности национальной культуры и национального этикета.
8. Особенности коммуникативного поведения народов стран изучаемого языка.
9. Речевой этикет в профессиональной деятельности. 5.Современные концепции деловой этики.
6. Этикет деловой встречи.
7. Имидж и его составляющие.
8. Одежда переводчика.
9. Принципы и нормы международного делового этикета.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.ф.н., доцентом кафедры иностранных языков Исаевой Х.З.

Дисциплина «Деловой этикет переводчика»

Целями освоения дисциплины «Деловой этикет переводчика» является развитие системного подхода к осознанному выполнению нормативных требований к поведению переводчика.

Курс предполагает развитие у студентов навыков пользования языковыми единицами, освоение реалий и их понимание в тексте.

В задачи учебной дисциплины входит:

- ознакомление студентов с основами профессионального этикета;
- развитие навыка выполнения норм профессионального этикета переводчика при выполнении устных и письменных переводов;
- выработка умения теоретически применять знания в процессе овладения нормами профессионального этикета на предприятии на разных сферах деятельности.

Материал курса дает студентам возможность овладеть теоретическими знаниями, и применять их на практике и при написании курсовых работ, рефератов и дипломных работ.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	формулировка компетенций
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК – 1	Способен осуществлять устный сопроводительный перевод

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

ПК-1. Способен Осуществлять устный сопроводительный перевод	**ПК-1.2.** Собирает информацию о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	**Знать:** - понятия адекватности и эквивалентности в переводе: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного перевода. - **Уметь:** - использовать фразеологию и этикетные нормы обращения, приветствия, просьбы и отказа, благодарности, похвалы и осуждения и др. модальные обороты и конструкции, обозначающие отношение говорящего к ситуации, к высказыванию. **Владеть:** этикой перевода с учетом норм общения, принятых в иноязычной среде

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина Б1.В.ДВ.01.02 профессионального цикла «Деловой этикет переводчика» относится к вариативной части учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 2 зачетные единицы

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 72 часов, в том числе:

на занятия лекционного типа - 13 ч.

на занятия семинарского типа - 13 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 46 ч.

Форма промежуточной аттестации: зачет – 7ч.

Содержание дисциплины

Тема 1. Сущность понятия профессионального этикета.

Тема 2. Основные требования к профессиональному этикету переводчика.

Тема 3. Деловые манеры профессионального этикета переводчика.

Тема 4. Моральные принципы переводчика.

Тема 5. Международный протокол профессионального этикета переводчика.

Тема 6. Этический кодекс переводчика.

Тема 7. Проблемы, с которыми сталкивается переводчик

Тема 8. Переводчик: вежливый и незаметный.

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.ф.н., доцентом кафедры иностранных языков Исаевой Х.З.

Дисциплина «Перевод деловой документации»

Целями освоения дисциплины «Перевод деловой документации» являются:

- формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности с учетом мирового и отечественного опыта изучения языка;
- ознакомление будущих преподавателей иностранного языка с основными понятиями, проблемами деловой документации;
- создания предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения.

К основным задачам дисциплины относятся:

- овладение теоретическими основами перевода;
- знакомство с видами перевода;
- формирование практических навыков и умений перевода деловой документации;
- реализация общей стратегии подготовки переводчиков, заключающейся в согласовании базовых и прагматических составляющих переводческой компетенции.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Перевод деловой документации» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

Код компетенции	***Формулировка / Наименование компетенции***
УК	**Универсальные компетенции**
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
ПК	**Профессиональные компетенции**
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	**УК-4.1.** Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском и иностранном (-ых) языке(-ах), использует языковые средства для достижения профессиональных целей	**Знать:** - лексический и грамматический материал, необходимый для передачи профессиональной информации на иностранном языке; - правила оформления деловых документов на иностранном языке в рамках, предусмотренных программой; - **Уметь**: - - грамотно, четко и доступно создавать и - переводить тексты официально-делового стиля - речи на русском и иностранном (-ых) языках при - изложении профессиональных вопросов. - **Владеть**: - - навыками эффективной устной и письменной - коммуникации в процессе профессионального - взаимодействия на русском и иностранном (-ых) - языках.
	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском и иностранном(-ых) языке(-ах), выстраивает стратегию устного и письменного общения в рамках межличностного и межкультурного общения	**Знать:** - профессиональную и деловую лексику на иностранном языке; - нормативные клише иностранного языка, необходимые для письменной речи профессионального характера в соответствии с тематикой обучения и ситуациями межличностного и межкультурного взаимодействия**.** **Уметь:** **-** воспринимать, обрабатывать и продуцировать тексты в устной и письменной формах в соответствии с тематикой обучения и ситуациями межличностного и межкультурного взаимодействия. **Владеть**: - навыками построения высказывания деловой коммуникации на иностранном языке в устной и письменной формах в соответствии с лингвистическими и лингвокультуроведческими нормами, необходимыми для реализации межкультурной коммуникации в сфере профессионального общения.

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов	**ПК-2.3.** Оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата	**Знать:** - особенности перевода официально-деловых документов. **Уметь:** переводить с одного языка на другой, сохраняя коммуникативную цель исходного сообщения. **Владеть:** методами оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.02.01 «Перевод деловой документации» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведения».

Трудоемкость дисциплины

Очная форма обучения

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет	2 зачетных единиц
Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с педагогическим работником (по видам учебных занятий), составляет	28 часов,
в том числе: на занятия лекционного типа –	14 ч.
на занятия практического типа –	14 ч.
Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся	44 ч.
Формы промежуточной аттестации:	8 семестр – зачет

Содержание дисциплины

Тема 1. Понятие, функции и классификация деловых писем. Особенности стиля деловой документации.

Тема 2. Структура делового письма. Форматы деловых писем и пунктуация.

Тема 3. Лексико-семантические и грамматические особенности деловой корреспонденции. Языковые клише делового письма

Тема 4. Коммерческая переписка. Письмо-запрос. Ответ на запрос. Электронное письмо.

Тема 5. Коммерческая переписка. Письмо-предложение. Письмо-заказ.

Тема 6. Простые коммерческие письма: уведомление и подтверждение. Выражение благодарности. Приглашение. Бронирование мест в гостинице, ресторане.

Тема 7. Резюме. Сопроводительное письмо

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» Подловилиной Е.И.

Дисциплина «Оформление деловых бумаг»

Целью освоения дисциплины «Оформление деловых бумаг» является ознакомление студентов с основами оформления и составления деловых бумаг, основной терминологией, а также развитие умения оформлять деловую корреспонденцию.

К основным задачам дисциплины относятся:

- дать общее представление о деловом стиле и стандартах бизнес корреспонденции;
- ознакомить с основными видами делового письма и документации;
- способствовать совершенствованию навыков владения английским языком, за счет расширения соответствующей терминологии, используемой в деловой корреспонденции;
- сформировать навыки анализа студентами различного рода деловых писем.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Оформление деловых бумаг» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

Код компетенции	***Формулировка / Наименование компетенции***
УК	**Универсальные компетенции**
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
ПК	**Профессиональные компетенции**
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	**УК-4.1.** Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском и иностранном (-ых) языке (-ах), использует языковые средства для достижения профессиональных	**Знать:** - лексический и грамматический материал, необходимый для передачи профессиональной информации на иностранном языке; - правила оформления деловых документов на иностранном языке в рамках, предусмотренных программой; **Уметь:** - грамотно, четко и доступно создавать и переводить тексты официально-делового стиля речи на русском и иностранном (-ых) языках при изложении профессиональных вопросов.

	целей	**Владеть:** - навыками эффективной устной и письменной коммуникации в процессе профессионального взаимодействия на русском и иностранном (-ых) языках.
	УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском и иностранном(-ых) языке(-ах), выстраивает стратегию устного и письменного общения в рамках межличностного и межкультурного общения	**Знать:** - профессиональную и деловую лексику на иностранном языке; - нормативные клише иностранного языка, необходимые для письменной речи профессионального характера в соответствии с тематикой обучения и ситуациями межличностного и межкультурного взаимодействия. **Уметь:** - воспринимать, обрабатывать и продуцировать тексты в устной и письменной формах в соответствии с тематикой обучения и ситуациями межличностного и межкультурного взаимодействия. **Владеть:** - навыками построения высказывания деловой коммуникации на иностранном языке в устной и письменной формах в соответствии с лингвистическими и лингвокультуроведческими нормами, необходимыми для реализации межкультурной коммуникации в сфере профессионального общения.
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов	**ПК-2.3.** Оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата	**Знать:** - особенности перевода официально-деловых документов. **Уметь:** переводить с одного языка на другой, сохраняя коммуникативную цель исходного сообщения. **Владеть:** методами оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДВ.02.02 «Оформление деловых бумаг» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведения».

Трудоемкость дисциплины

Очная форма обучения

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет	2 зачетных единиц
Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с педагогическим работником (по видам учебных занятий), составляет	28 часов,
в том числе: на занятия лекционного типа –	14 ч.
на занятия семинарского типа –	14 ч.
Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся	44 ч.
Формы промежуточной аттестации:	8 семестр – зачет

Содержание дисциплины

Тема 1. Современное деловое письмо как разновидность документа

Тема 2. Структура делового письма. Реквизиты делового письма. Бланк письма

Тема 3. Язык и стиль современного делового письма. Языковые клише делового письма

Тема 4. Основные группы и виды деловых писем. Письма общего характера

Тема 5. Письма по кадровым вопросам

Тема 6. Коммерческие письма

Тема 7. Приемы повышения эффективности деловой переписки

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» Подловилиной Е.И.

Дисциплина «Практический курс перевода первого иностранного языка»

Целями освоения дисциплины «Практический курс перевода первого иностранного языка» являются:

- подготовка высококвалифицированных специалистов, способных обеспечивать высококачественный письменный перевод при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран, и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни;
- ознакомление будущих специалистов с основными проблемами и направлениями переводческой деятельности.

В задачи учебной дисциплины входит:

- формирование знаний, умений и навыков, относящихся как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, оптимизация самостоятельной работы и др.);
- формирование у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, в привитии им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Практический курс перевода первого иностранного языка» как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

Код компетенции	***Формулировка / Наименование компетенции***
ПК	**Профессиональные компетенции**
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине***

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм	**ПК-2.1.** Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне	**Знать:** – понятия адекватности и эквивалентности в переводе: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы

лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.		письменного перевода; – основные способы достижения адекватности и эквивалентности в переводе; – основные положения теории соответствий Я. И. Рецкера. **Уметь:** – пользоваться положениями ситуационной теории перевода; – определять способы и приемы перевода соответствующих фрагментов письменного информационного и специального текста; – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста. **Владеть:** основными приемами для достижения адекватности перевода.
	ПК-2.2. Способен оформить текст перевода в компьютерном текстовом редакторе с соблюдением требований, предусмотренных для оформления текста	**Знать:** компьютерные и интернет-технологии для форматирования и оформления перевода в соответствии с нормами языка перевода. **Уметь:** – осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, – пользоваться переводческими словарями, аналогичной письменной и аудио информацией в русских и иностранных источниках. **Владеть:** навыками работы с разными видами текстовых редакторов.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.06 «Практический курс перевода первого иностранного языка» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана направления подготовки «Лингвистика», профиля «Перевод и переводоведения».

Трудоемкость дисциплины

Очная форма обучения

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет	6 зачетных единиц
Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с педагогическим работником (по видам учебных занятий), составляет	72 часа,

в том числе:

на занятия лабораторного типа –	72 ч.
Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся	117 ч.
Формы промежуточной аттестации:	6, 7 семестр – зачет 8 семестр – экзамен

Содержание дисциплины

Тема 1. Cheese

Тема 2. Swimming

Тема 3. Pine-apple juice

Тема 4. Dogs

Тема 5. Weather forecast

Тема 6. The wrong watch

Тема 7. Uncle Podger

Тема 8. Banjo

Тема 9. Projector of your big impressions

Тема 10. No room for compromises

Тема 11. New imaging technology

Тема 12. Extreme phone

Тема 13. Kaleidoscopes of the new era

Тема 14. Books go digital

Тема 15. Lexus - rewriting the rulebook

Тема 16. A new breed of Lexus Sedans

Тема 17. Archaeology and Anthropology at Oxford

Тема 18. Classics and English

Тема 19. Economics and Management

Тема 20. Economics and Management at Oxford

Тема 21. Engineering and Computing Science

Тема 22. Geography

Тема 23. History (Modern)

Тема 24. History at Oxford

Тема 25. Faculty of Romance and Germanic Philology

Тема 26. Medicine

Тема 27. Medicine at Oxford

Тема 28. Modern Languages

Тема 29. Theology

Тема 30. Caspian Sea Region: Environmental Issues

Тема 31. Environmental Problems

Тема 32. Oil- and Gas-Related Pollution

Тема 33. Oil and Gas Transport Issues

Тема 34. Agricultural, Industrial and Municipal Waste Discharges

Тема 35. Overfishing and Poaching

Тема 36. The Caspian Environmental Outlook

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана преподавателем кафедры «Теория и практика перевода» Подловилиной Е.И.

Программа учебной практики

Цель изучения дисциплины

Целью учебной практики является закрепление и расширение знаний, полученных студентами за время теоретического обучения, формирование умения применять их в профессиональной деятельности, расширение практических навыков самостоятельной и научно-исследовательской работы, а также необходимых общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

В задачи учебной практики входят:

- совершенствование студентами практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров;
- развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, формирование навыков их адекватного использования при решении профессиональных задач;
- формирование новых профессиональных навыков и умений, связанных с развитием общей коммуникативной компетенции, направленной на общение и установление контактов с коллегами и клиентами;

В результате прохождения учебной практики по направлению 45.03.02. Лингвистика обучающийся должен приобрести следующие компетенции:

код компетенции	Содержание
ОК / УК	**Общекультурные / Универсальные компетенции**
УК-2	Способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-1	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.
ОПК	**ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ОПК-3	Способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

В результате прохождения данной практики обучающийся должен приобрести следующие умения и практические навыки:

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Формируемые компетенции	***Код и наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций***	
		Умения	***Навыки или практический опыт деятельности***
Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях либо в академических часах **УК-2** Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.	**УК-2.1.** Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними и ожидаемые результаты их решения	-использовать действующее законодательство в решении проблем в рамках поставленной цели;	-сбора информацией о правах гражданина РФ.
	УК-2.4. Представляет результаты проекта, предлагает возможности их	теоретическую литературу по отдельным проблемам лингвистики и переводоведения;	-приемами устной и письменной презентации результатов самостоятельного исследования

	использования и/или совершенствования		
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	**ОПК-3.2** Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	-проводить структурный анализ текста; - распознавать смысл высказывания через семантический анализ фрагментов текста; -учитывать при реферировании коммуникативные отношения между структурными частями текста; - обеспечивать преемственность композиционных элементов текста, связывая их в единое целое.	Основными особенностями различных регистров коммуникации; композиционно- речевыми этикетными формулами, используемыми в устной и письменной коммуникации; - умениями осуществлять прагмалингвистическую организацию устной и письменной коммуникации
ПК -1 Владеет методикой предпереводческого анализа	**ПК 1.1** Внедряется в предметную область	-применять методику предпереводческого анализа исходного текста	- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Код и наименование компетенции	*Код и наименование индикатора достижения компетенции*	*Планируемые результаты обучения по дисциплине*	
текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	перевода	с целью определения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, фразеологических и лексических средств	
	ПК 1.3. Осуществляет устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере	-осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. -использовать переводческие словари. .	-методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

Место практики в структуре образовательной программы

Учебная практика является составной частью ОПОП ВО – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю «Перевод и переводоведение» и в полном объеме относится к обязательной части этой программы.

Учебная практика является обязательным этапом обучения бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю «Перевод и переводоведение» и предусматривается учебным планом в Блоке 2

«Практики».

Учебная практика способствует закреплению знаний и умений, полученных на занятиях по данным дисциплинам,

и для реализации их в учебной деятельности. Учебная практика является необходимым подготовительным этапом для прохождения производственной и преддипломной практик, а также для выполнения выпускной квалификационной работы и подготовки к итоговой государственной аттестации.

Прохождение учебной практики базируется на освоении следующих дисциплин:

- Русский язык и культура речи
- Практический курс первого иностранного языка
- Практикум по культуре речевого общения первого, второго иностранного языка
- Введение в теорию межкультурной коммуникации
- История литературы стран первого, второго иностранного языка
- История и культура стран изучаемого языка
- Теория перевода
- Практический курс перевода
- Перевод деловой документации
- Компьютерные программы
- Информационные технологии в лингвистике

Объем практики и ее продолжительность

Общая трудоемкость производственной практики составляет 216 часов (6 зачетных единиц).

Продолжительность практики составляет 4 недели.

Результаты прохождения практики оцениваются посредством проведения промежуточной аттестации в виде защиты отчета по практике.

Сроки практики для обучающихся определяются учебным планом и календарным учебным графиком по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю «Перевод и переводоведение»

Содержание практики

Разделы (этапы) Практики	**Виды учебной работы на практике (включая самостоятельную работу студентов)**	**Формы текущего контроля**

Подготовительный этап	Разработка плана практики и инструктаж по прохождению практики и технике безопасности	Отчет по практике, дневник,

Производственный этап	Выполнение студентом письменного перевода текста, принадлежащего к любому функциональному стилю, кроме стиля художественной литературы, и/или подготовка готового перевода к публикации; Выполнение устного последовательного перевода во время проведения различных официальных и неофициальных мероприятий и встреч; перевод монологической и диалогической речи, различных типов звучащих текстов, относящихся к научно-технической,официально-деловой, общественно-политической сфере, а также перевод неформального диалога участников мероприятия; Выполнение функций линейного сопровождающего переводчика, гида-переводчика.	Отчет по практике, дневник,
	Проверочное считывание и исправление грамматических и синтаксических ошибок в тексте, готовящемся к изданию.	Отчет по практике, дневник, аттестационный лист

Аннотация рабочей программы учебной практики разработана зам. зав. кафедрой «Теория и практика перевода» ДГУНХ Джамаевой И.Р..

Программа производственной практики

Цели производственной практики

Целями изучения производственной практики являются:

-закрепление знаний по теории перевода и получение навыков их практического применения;

- приобретение практических навыков и компетенций перевода различных видов текстов: научно-технических, информационных, инструкций по эксплуатации оборудования, деловой документации;

- выработка умения анализировать результаты своего труда (выполненный перевод) и обосновывать переводческие решения;

- приобретение опыта работы с клиентом и формирование этических норм переводческой профессии.

Задачи производственной практики:

- формирование способности адекватно оценить возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке;

- знакомство с практикой работы переводчика в реальных условиях различных организаций и компаний;

- сбор и обработка материалов для выпускной квалификационной работы;

- совершенствование студентами практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров;

- развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, формирование навыков их адекватного использования при решении профессиональных задач;

- формирование новых профессиональных навыков и умений, связанных с развитием общей коммуникативной компетенции, направленной на общение и установление контактов с коллегами и клиентами;

- выработка навыков языковой и психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности (развитие мобильности, гибкого отношения к своим обязанностям и к возможностям ротации; овладение профессиональной терминологией и т.д.).

Планируемые результаты обучения по дисциплине

код компетенции	Содержание
ПК	**ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
ПК-1	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне.

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	***Код и Наименование индикатора достижения компетенции***	***Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций***	
		Умения	***Навыки или практический опыт деятельности***
ПК -1 Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	**ПК 1.1** Внедряется в предметную область перевода	-применять методику предпереводческого анализа исходного текста с целью определения переводческих трудностей лексико-семантического плана, грамматических конструкций, фразеологических и лексических средств	- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.
	ПК 1.2 Способен применять лингвистический анализ и методику предпереводческого анализа информационных и специальных тексов	- редактировать текст перевода.	- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

	ПК 1.3. Осуществляет устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере	- осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. -использовать переводческие словари. .	-методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	**ПК 2.1.** Способен осуществлять письменный перевод на профессиональном уровне	-пользоваться положениями ситуационной теории перевода	приемами перевода.
	ПК 2.2. Способе н оформить перевод в компьютерном текстовом редакторе с соблюдением требований, предусмотренных для оформления текста	-пользоваться справочной литературой в русских и иностранных источниках	- информацией позволяющей работать в текстовом редакторе.
	ПК 2.3. Оформлять текст перевода в соответствии с требованиями,	-подготовить аннотацию и реферат иностранной литературы и научно-технической документации	- приемами перевода, во соответствии с нормами языка перевода.

	обеспечивающими аутентичность исходного формата		

Место производственной практики в структуре образовательной программы

Производственная практика является обязательным этапом обучения бакалавра и предусматривается учебным планом. В основной образовательной программе производственная практика входит в Блок 2 «Практики». относится к части формируемой, участниками образовательных отношений.

Прохождение производственной практики базируется на освоении следующих дисциплин:

- Русский язык и культура речи
- Практический курс первого иностранного языка
- Практикум по культуре речевого общения первого, второго иностранного языка
- Введение в теорию межкультурной коммуникации
- История литературы стран первого, второго иностранного языка
- История и культура стран изучаемого языка
- Теория перевода
- Практический курс перевода
- Перевод деловой документации
- Компьютерные программы
- Информационные технологии в лингвистике

Объем практики и ее продолжительность

Производственная практика студентов проводится на 4 курсе в 8 семестре. Продолжительность практики для студентов очной формы обучения –6 недель, общим объемом 324 часа 9 з.ед.). Форма контроля: зачет с оценкой.

Практика для обучающихся очной формы обучения проводится на 4 курсе в 1 семестре. Сроки практики для обучающихся определяются учебным планом и календарным учебным графиком по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю «Перевод и переводоведение».

При реализации производственной практики образовательная деятельность организована в форме практической подготовки.

6. Формы отчетности и порядок аттестации по практике

Формы отчетности по практике:

- дневник по практике;
- аттестационный лист;
- характеристика на студента;
- отчет обучающегося по практике.

Дневник по практике включает в себя индивидуальное задание для обучающегося, выполняемое в период практики; рабочий график (план) проведения практики; ежедневные краткие сведения о проделанной работе, каждая запись о которой должна быть завизирована руководителями практики. Дневник заполняется в ходе практики, с ним обучающийся должен явиться в организацию.

Аттестационный лист по практике содержит сведения по оценке освоенных обучающимся в период прохождения практики общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций. Аттестационный лист заполняется и подписывается руководителем практики от Университета.

Характеристика на обучающегося, проходившего практику заполняется и подписывается руководителем практики от профильной организации;

Отчет по практике представляет собой итоговый письменный отчет, составленный в ходе практики. Цель отчета – показать степень полноты выполнения обучающимся программы и задания практики. В отчете отражаются итоги деятельности обучающихся во время прохождения практики.

Аннотация рабочей программы производственной практики разработана зам. зав. кафедрой «Теория и практика перевода» ДГУНХ Джамаевой И.Р..

Государственная итоговая аттестация

Цель изучения

Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы высшего образования – бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», соответствующим требованиям федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный Приказом Минобрнауки России от 01.12.2016 г. № 1515; установление уровня подготовки выпускника ДГУНХ к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям государственных образовательных стандартов высшего образования (включая федеральный, национально-региональный /вузовский/ компоненты).

К ***задачам государственной итоговой аттестации*** относятся:

- оценка способности и умения выпускников самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, опираясь на полученные знания, умения и сформированные навыки; профессионально излагать специальную информацию; научно аргументировать и защищать свою точку зрения;
- оценить качество подготовки выпускника к профессиональной деятельности и выполнению трудовых функций, соответствующих профессиональным стандартам и задачам;
- принять решение о присвоении квалификации по результатам государственной итоговой аттестации и выдаче выпускнику Университета документа об образовании, устанавливаемого Минобрнауки России;
- разработать на основании результатов работы ГЭК рекомендации, направленных на совершенствование подготовки обучающихся.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата, государственная итоговая аттестация обеспечивает контроль полноты формирования следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, которыми должен обладать выпускник по программе бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение»:

Код компетенции	***Формулировка / Наименование компетенции***
УК	**Универсальные компетенции**
УК-1	Способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-2	Способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
УК-3	Способность осуществлять социальное взаимодействие и

	реализовывать свою роль в команде
УК-4	Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
УК-5	Способность воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК-6	Способность управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
УК-7	Способность поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8	Способность создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9	Способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
УК-10	Способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-11	Способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению
ОПК	**Общепрофессиональные компетенции**
ОПК-1	Способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
ОПК-2	Способность применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
ОПК-3	Способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4	Способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

ОПК-5	Способность работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
ОПК-6	Способность понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
ПК	**Профессиональные компетенции**
ПК-1	Способность осуществлять устный сопроводительный перевод
ПК-2	Способность осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов

Место государственной итоговой аттестации в структуре образовательной программы

Государственная итоговая аттестация относится к Блоку 3 основной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы «Перевод и переводоведение».

Структура и объем государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестации по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» включает государственный экзамен «Междисциплинарный государственный экзамен по профилю «Перевод и переводоведение»» и защиту выпускной квалификационной работы (далее – ВКР).

Государственный экзамен предназначен для определения теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач, установленных федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования.

Выпускная квалификационная работа предназначена для определения аналитических умений выпускника, глубины его знаний, относящихся к профилю подготовки, навыков ведения самостоятельной работы и владения методикой исследования, обобщения, логического изложения материала при решении разрабатываемых в выпускной квалификационной работе вопросов, освоенных компетенций. Содержание ВКР должно соответствовать проблематике дисциплин профессионального блока в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Объем государственной итоговой аттестации в зачетных единицах / академических часах – 6 з.е./ 216 ч.:

- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена – 3 з.е. / 108 ч.
- подготовка к процедуре защиты и процедура защиты выпускной квалификационной работы – 3 з.е. / 108 ч.

На проведение государственной итоговой аттестации согласно календарному учебному графику выделяется 4 недели:

- на подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена отводится 2 недели;
- на защиту выпускной квалификационной работы выделяется 2 недели.

Содержание государственного междисциплинарного экзамена

В процессе проведения государственного междисциплинарного экзамена осуществляется проверка подготовленности выпускников к профессиональной

деятельности по следующим направлениям:

1) Философия. Философия, ее предмет, структура и роль в культуре. Основные этапы и направления развития философии. Философия средних веков и эпохи Возрождения. Философия Нового времени и Просвещения. Классическая немецкая философия. Современная западная философия. Картины мира. Философские учения о бытии и формах существования материального мира. Концепции развития. Связи и закономерности бытия. Природа, человек, общество. Человек и исторический процесс. Движущие силы и субъекты социального развития. Проблема сознания в философии. Познание, творчество, практики. Человек, его ценности и смысл бытия. Будущее человечества.

2) История. Образование и развитие Древнерусского государства. Период феодальной раздробленности на Руси. Борьба русских княжеств с иноземными захватчиками XIII-начале Х1Ув. Образование и развитие Российского централизованного государства. Российское государство в XVI в. Россия в конце XVI - XVII вв. Россия в конце XVII - первой половине XVIII в. Российская империя во второй половине XVIII века.
«Просвещенный абсолютизм» Екатерины II. Россия в первой половине XIX века. Российская империя во второй половине XIX века. Российская империя в конце XIX - начале XX в. Первая русская революция 1905-1907 гг. Революции 1917 г. и Гражданская война в России (1918-1920 гг.). Социально-экономическое и политическое развитие СССР в 20 - 30-е гг. Внешняя политика. СССР в годы Великой Отечественной войны (1941 - 1945). СССР в послевоенное время (1945-1953 гг.) и период «Оттепели». Развитие СССР в 1964-1985 гг. «Эпоха реформ». Вторая половина 80-х XX в. Становление новой российской государственности (1992г. - нач. XX I в.).

3) Безопасность жизнедеятельности. Теоретические основы и основные понятия и определения дисциплины «Безопасности жизнедеятельности». Микроклимат и комфортные условия жизнедеятельности. Правовые, нормативно-технические, организационные основы обеспечения БЖД. Международное сотрудничество в области БЖД.

4) Лексикология. Лексикология как наука**.** Функциональные стили языка. Формальный стиль. Неформальный стиль. Омонимы. Синонимы. Полисемия. Словообразование в английском языке. Конверсия. Словосложение в английском языке. Аббревиация и сокращения. Второстепенные способы словообразования в английском языке. Фразеология. Заимствования в английском языке. Американский английский язык. Лексикография.

5) Стилистика. Предмет, цели и задачи лингвостилистики английского языка. Основополагающие понятия лингвостилистики. Вариативность как глобальная категория стилистики. Формы и уровни вариативности современного английского языка. Функциональные теории стиля. Стилистическая классификация словарного состава английского языка. Понятие выразительного средства и стилистического приема. Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов). Лексические стилистические приемы. Морфологические выразительные средства. Экспрессивные возможности синтаксиса. Экспрессивная стилистика. Стиль языка художественной литературы. Язык поэзии и его дифференциальные признаки. Язык художественной прозы. Язык драмы. Публицистический стиль и его жанровые разновидности. Газетно-публицистический стиль и его жанровые разновидности. Научно-технический стиль и его жанровые разновидности. Семантические и прагматические аспекты текста. Текст и стиль. Коммуникативные типы и некоторые типовые модели структуры текста.

6) Теория перевода. Историческая эволюция переводческой деятельности. Перевод в современном мире. Общая характеристика современной теории перевода. Основные виды перевода. Эквивалентность перевода. Передача значений языковых единиц в переводе. Прагматические аспекты перевода. Прагматическая адаптация перевода. Методы

описания процесса перевода. Переводческие соответствия. Лексические соответствия в переводе. Грамматические проблемы перевода. Экспрессивный аспект перевода.

7) Письменный перевод. Письменный перевод.
Особенности, критерии качества, виды письменного перевода. Грамматический аспект перевода. Особенности перевода существительных. Перевод русских падежных конструкций. Перевод конструкций с притяжательным падежом. Перевод препозитивных атрибутивных сочетаний. Перевод герундия и герундиальных конструкций. Артикль и его переводческие соответствия в русском языке. Употребление артикля при переводе с русского на английский. Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций.

8) Технический перевод. Теоретические основы научно-технического перевода. Историческое развитие теории научно-технического перевода. Основные понятия теории и техники перевода. Особенности языка научно-технической литературы. Основные формы и виды перевода. Правила полного письменного перевода. Общие требования к адекватному переводу и его оформление. Перевод заголовка. Реферативный перевод. Аннотационный перевод. Последовательный и синхронный перевод. Консультативный перевод. Лексические основы перевода. Термин как основа научно-технического текста. Типы терминов-словосочетаний. Сокращения в научно-технических и публицистических текстах.

Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ

1. Переводческие трансформации в переводах романа О. Хаксли «О дивный новый мир».
2. Особенности перевода повторов с английского языка на русский на основе произведений Ш. Бронте.
3. Перевод грамматических трансформаций на примере произведения О. Уайльда «Портрет Дориана Грея».
4. Особенности перевода неличных форм английского глагола на примере произведения Дж. Сэлинджера «Перед самой войной с эскимосами».
5. Особенности перевода эпитетов (на примере пьес Б. Шоу «Пигмалион» и «Профессия миссис Уоррен»).
6. Особенности перевода метафорического ряда «Смерть» (на примере Шекспира «Гамлет» и «Макбет»).
7. Функциональные особенности прагматической адаптации четвертого типа (на материале текстов разных дискурсов).
8. Перевод лексико-синтаксических приемов с английского языка на русский на материале произведений С. Моэма.
9. Деформация как инструмент перевода текстов газетно-политического дискурса.
10. Перевод паремиологических единиц, содержащих семантику трудовой деятельности.
11. Особенности перевода экономических, социальных и политических, терминов в английской лингвокультуре.
12. Особенности перевода стилистически окрашенной лексики (на примере романа Ф.С. Фицджеральда «Великий Гэтсби»).
13. Особенности перевода культурно-маркированной лексики с русского языка на английский (на материале перевода рассказа А. Солженицына «Матрёнин Двор» на английский язык).
14. Достижение эквивалентности при переводе англоязычных рекламных текстов.
15. Анализ и перевод метафор на примере произведений Э. Хемингуэя.
16. Переводческие трансформации специальных англо-русских текстов (на материале научно-технической литературы).
17. Способы перевода сравнений на примере произведений англоязычных авторов.
18. Функционирование эвфемизмов в англоязычных СМИ (особенности перевода).

19. Лингвистические особенности пейзажных зарисовок в произведении Э. Бронте «Грозовой перевал».
20. Особенности перевода художественных текстов (на примере романов Синди Шелдон).
21. Проблемы перевода лексических единиц и словосочетаний в газетном тексте.
22. Эффективные способы передачи реалий дагестанской культуры при переводе на английский язык (на материале перевода стихотворений Р. Гамзатова).
23. Анализ переводческих трансформаций (на примере перевода романа У. Голдинга "Повелитель мух").
24. Особенности перевода причастных конструкций с английского языка на русский на примере произведения У.С. Моэма «Луна и грош».
25. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода общественно-политических текстов.
26. Особенности перевода эллиптических конструкций в английском языке на материале публицистических изданий.
27. Особенности перевода сравнений в произведениях англоязычных писателей (Дж. Остин, Р.Л. Стивенсона, Р. Брэдбери).
28. Лингвистические средства выражения эмоций в произведении С. Моэма «Театр».
29. Способы достижения эквивалентности при переводе текстов общественно - политической тематики.
30. Жанровая и лингвопереводческая специфика научно-технического текста.
31. Особенности перевода англоязычного художественного текста (на примере произведения Джона Голсуорси "Конец главы").
32. Трансформации при переводе поэтических текстов (на материале поэзии Роберта Бернса).
33. Особенности художественного перевода романа Фрэнсиса Скотта Фицджеральда "Ночь нежна".
34. Способы передачи на русский язык стилистических повторов Д. Сэлинджера при переводе произведения " Над пропастью во ржи".
35. Особенности перевода информационно-газетных текстов.
36. Проблемы перевода рекламного текста.
37. Особенности репрезентации эпитета, метафоры и сравнения при переводе художественного текста на материале рассказов С.Моэма.
38. Проблема адаптации молодёжного сленга в художественном переводе.
39. Трудности перевода пословиц, поговорок и фразеологизмов с английского на русский язык, с русского на английский языки.
40. Неологизмы современного английского языка и способы их перевода на русский язык.

Аннотация программы государственной итоговой аттестации разработана зам. зав. кафедрой «Теория и практика перевода» ДГУНХ Джамаевой И.Р.

Дисциплина «Организация добровольческой (волонтерской) деятельности и взаимодействие с социально ориентированными некоммерческими организациями»

Цели изучения дисциплины

Целью дисциплины «Организация добровольческой (волонтерской) деятельности и взаимодействие с социально ориентированными НКО» является формирование у обучающихся понимания актуальности волонтерского движения в современной России как ресурсе личностного роста и общественного развития.

В задачи преподавания дисциплины входят:

– формирование у обучающихся теоретических знаний о сущности, значении и формах волонтерского движения;

– приобретение обучающимися практических навыков в сфере организации труда волонтеров;

– приобретение навыков взаимодействия с социально ориентированными некоммерческими организациями, органами власти и подведомственными им организациями.

Планируемые результаты обучения по дисциплине

Обучающийся должен:

Знать:

– основные приемы и нормы социального взаимодействия волонтерской работы;

Уметь:

– использовать теоретические знания добровольческой (волонтерской) деятельности в социальной практике, учитывая особенности поведения и интересы других членов команды;

Владеть:

– навыками самостоятельного применения технологий добровольческой деятельности в социальной практике

Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины

Код компетенции	***Формулировка компетенции***
УК	**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ**
УК-3	**УК-3** Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина ФТД. 04 «Организация добровольческой (волонтерской) деятельности и взаимодействие с социально ориентированными НКО» относится к факультативным дисциплинам учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиля «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 1 зачетная единица

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с педагогическим работником (по видам учебных занятий), составляет 18 часов,

в том числе:

на занятия лекционного типа – 8 ч.

на занятия семинарского типа – 10 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся составляет – 18 ч.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Содержание дисциплины

Тема 1. Волонтерство как ресурс личностного роста и общественного развития

Тема 2. Формыдобровольческой (волонтерской) деятельности

Тема 3. Организация работы с волонтерами

Тема 4. Взаимодействие с социально ориентированными НКО, инициативными группами, органами власти и иными организациями

Аннотация рабочей программы дисциплины разработана к.и.н., доцентом, зав. кафедрой гуманитарных дисциплин ДГУНХ Мутиевой О.С. и к.и.н., доцентом кафедры гуманитарных дисциплин ДГУНХ Гусейновым Ю.М.